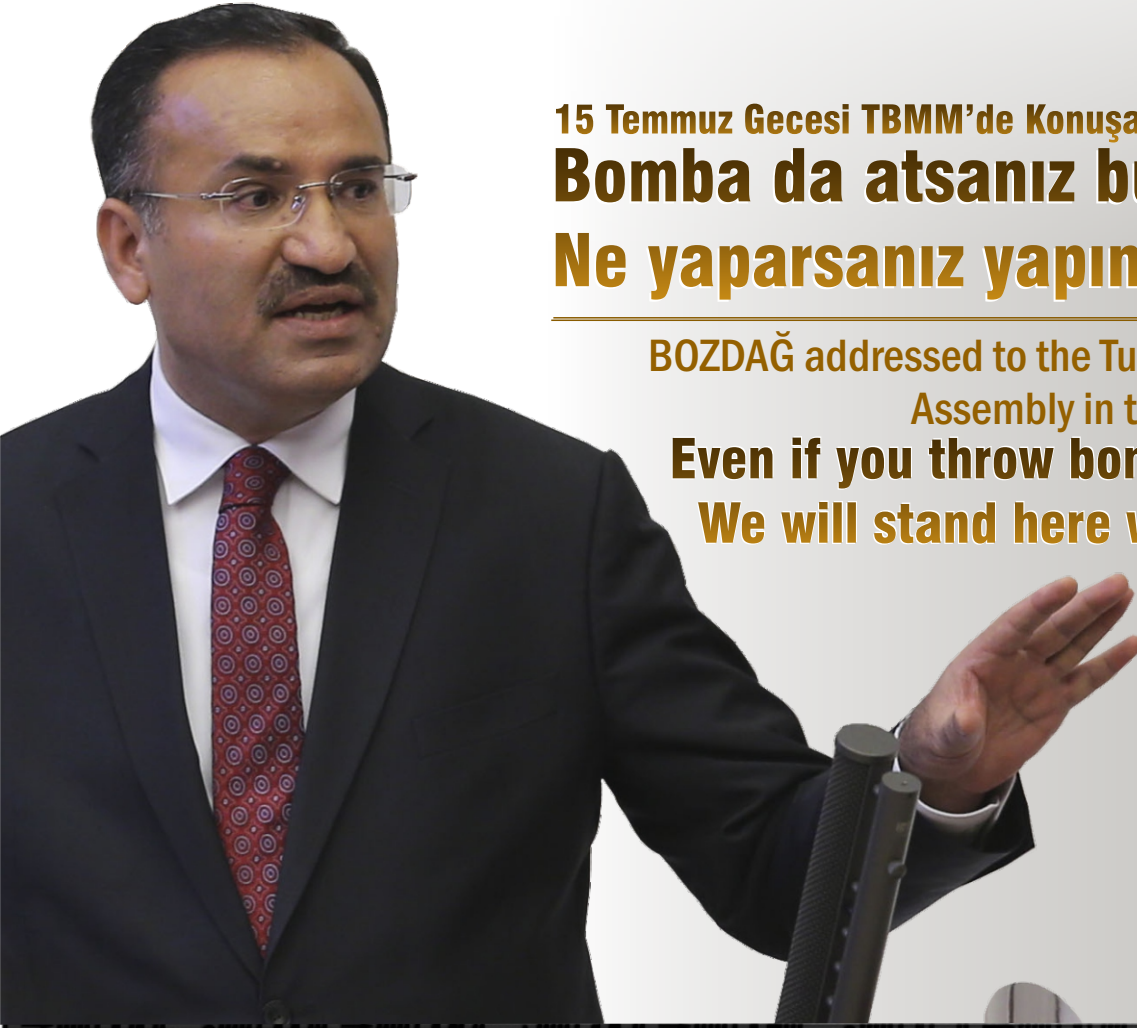


ULUSLARARASI HUKUK BÜLTENİ

INTERNATIONAL LAW BULLETIN



15 Temmuz Gecesi TBMM'de Konuşan BOZDAĞ:
Bomba da atsanız buradayız
Ne yaparsanız yapın buradayız

BOZDAĞ addressed to the Turkish Grand National
Assembly in the night of 15th July:
Even if you throw bombs we are here
We will stand here whatever you do





Sahibi
The Owner

**Uluslararası Hukuk ve Dış İlişkiler
Genel Müdürlüğü Adına**
*On behalf of the Directorate General for
International Law and Foreign Relations*

Dr. Harun MERT
Genel Müdür
General Director

Yayına Hazırlayan
The Editorial Board

Yayın Kurulu Başkanı
Head of the Editorial Board

Dr. Yavuz YILMAZ
Daire Başkanı
Head of Department

Yayın Kurulu Üyeleri
Members of the Editorial Board

Zehra Cansu ORHAN
Tetkik Hâkimi
Rapporteur Judge

Güray GÜÇLÜ
Tetkik Hâkimi
Rapporteur Judge

Ferhat Yavuz TAŞOLAR
Tetkik Hâkimi
Rapporteur Judge

Yakup YILDIRIM
Tetkik Hâkimi
Rapporteur Judge

Zeynep Fulya İŞLAK
Uzman Yardımcısı
Assistant Expert

Yeşim ERDEN
Uzman Yardımcısı
Assistant Expert

Tercüme
Translation

Mediha İŞİTMAN
Ayşe Esra ERDOĞAN

Gönenc İNAL

Gülgün HAMAK

Atakan TEMEL

Adem ŞENSES

Saygın KARABIYIK

Tasarım - Dizgi
Graphic - Design

Bekir SARITAŞ
Grafiker
Graphic Designer

Adres
Address

Milli Müdafaa Cad.
Adalet Bakanlığı Ek Binası No: 22
ANKARA
Tel: 0 312 414 80 51 Faks: 0 312 219 45 23

*Bültende yer verilen yazılarda ileri sürülen
görüşler yazarına aittir.*
The opinions stated in this bulletin belong to the writers.



içindekiler index

Editörden
From the Editor

2

Dr. Harun MERT

15 Temmuz Darbe Teşebbüsü Karşısında Batının Duyarsızlığı
Apathy of the West Towards July 15 Coup Attempt

3

**15 Temmuz Darbe Girişimi Sonrası Gelişmelere Dair
Sayın BOZDAĞ'ın Basın Açıklaması**

The Press Release by BOZDAĞ Regarding the Developments After the 15 July Coup Attempt

9

Tamer SOYSAL

Uluslararası Hukuk Açısından Askeri Darbeler
Military Coups in Terms of International Law

10

Taha BÜYÜKTAVŞAN

Avrupa İnsan Hakları Sözleşmesinin Askıya Alınması (Derogation)
Derogation from the European Convention on Human Rights

14

A. Melih KUTLU

Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardım Avrupa Sözleşmesine Ek 2 Nolu Protokol
*Second Additional Protocol to the European Convention on
Mutual Assistance in Criminal Matters*

17

Dr. Yavuz YILMAZ

Yolsuzlukla Mücadele Sözleşmesi Kapsamında Malvarlıklarının Geri Alınması
Asset Recovery Within the Scope United Nations Convention Against Corruption

19

Abdulahab DABAKOĞLU

Velayet ve Çocukların Korunmasına Yönelik Tedbirler Yönünden
Uygulanacak Hukuk Hakkında Lahey Sözleşmesi
*The Hague Convention on Applicable Law in Respect of Parental Responsibility
and Measures for the Protection of Children*

23

Tuba ERGÜL

Avrupa Güvenlik ve İşbirliği Teşkilatı (AGİT)
Organization for Security and Co-operation in Europe (The OSCE)

30

Mustafa Burak ÇİL

Ceza İstinabe ve Tebligat Bürosu
Organization for Security and Co-operation in Europe (The OSCE)

38

EDITOR'DEN

From The Editor

Değerli Okuyucular,

Türkiye 15 Temmuz 2016 tarihinde, Silahlı Kuvvetlerimizin içinde yuvalanmış FETÖ mensubu bir grubun darbe girişimine maruz kaldı. Ancak Sayın Cumhurbaşkanımızın ve Hükümetimizin kararlı tutumunun yanı sıra aziz milletimizin kenetlenerek devletine ve demokratik iradesine sahip çıkmasıyla bu hain teşebbüs bertaraf edilmiştir.

Bu alçak girişimin ardından, Devletimizin bütün kurumlarında çalışan FETÖ mensuplarının benzer ihanetlerinin önlenebilmesi ve bunlarla daha etkin bir şekilde mücadele edilebilmesi için üç aylığına olağanüstü hal ilan edilmiştir. Bu çerçevede, Avrupa İnsan Hakları Sözleşmesinden (AİHS) kaynaklanan hak ve özgürlüklere ilişkin yükümlülükleri askıya alabilmeye imkan tanıyan 15. madde devreye sokulmuştur.

Böylesine kritik gelişmelerin devam ettiği bir süreçte çıkardığımız bu sayıda yer verdiğimiz yazılarla, darbelerin uluslararası hukuk açısından durumunu ele almanın ve AİHS'nin 15. maddesinin devreye sokulmasının kapsamı ve sonuçları hakkında bilgi vermenin faydalı olacağını umuyoruz. Yine Genel Müdürlüğümüzün faaliyet alanıyla ilgili olan ve Ülkemiz açısından güncel nitelikteki bazı sözleşme ve ek protokollere ilişkin bilgi verici yazılar da Bülten'in bu sayısında yer alan konular arasında.

Son olarak bu sayımızda, Genel Müdürlüğümüzün en yoğun iş hacmine sahip birimlerinden biri olan "Ceza İstinabe ve Tebligat Bürosunu" sizlere tanıtıyoruz. Bu yeni uygulamaya bundan sonraki sayılarımızda da devam edecek ve ileride yayınlayacağımız her bir sayıda Genel Müdürlüğümüzün bir birimini sizlere tanıtmaya çalışacağız.

Bülten'e katkı yapan değerli çalışma arkadaşlarımızı, yoğun tempo ve iş gündemleri arasında, yazı hazırlamak için ayırdıkları zamandan dolayı çok teşekkür ediyoruz. Gelecek sayımızda görüşmek ümidiyle...

Dear Readers,

On 15 July 2016, Turkey was exposed to, a coup attempt of a group of FETÖ (Fetullahist Terrorist Organization) members sneakingly organized within our Armed Forces. However, this treacherous attempt was defeated thanks to the decisive attitude of the esteemed President of the Republic and the Government, as well as due to the fact that our glorious nation united together and protected their State and democratic will.

After this sneaky attempt, state of emergency was declared for a period of three months so as to prevent similar betrayals of the FETÖ members working in all of the institutions of Turkey and to fight against these members more effectively. In this framework, article 15 which allows suspending the obligations concerning the exercise of the rights and freedoms laid down in European Convention of Human Rights (ECHR) was implemented.

By the articles in this issue which is prepared in a period when such critical events occur, we hope that it will be useful to consider the coup d'états with regard to international law and to inform concerning the scope and results of implementing article 15 of ECHR. Besides, informative articles concerning some conventions and additional protocols which fall in the activity area of our Directorate General and are current with regard to Turkey are among the subjects of the articles of this Bulletin issue.

Lastly, in this issue, we introduce "the Bureau of Criminal Rogatory and Service of Documents" which is one of the bureaus that have the most intensive work load in our Directorate General. This new implementation will be continued in the following issues and in each issue, we will try to introduce a unit of our Directorate General.

We would like to thank our dear co-workers contributing to the Bulletin within their busy work agenda for allocating their precious time to draft the articles. We hope to see you in our next issues...

Dr. Harun MERT

Genel Müdür

Director General



15 Temmuz 2016 gecesi Türkiye hain bir darbe teşebbüsüne maruz kaldı. Türk Silahlı Kuvvetleri içinde uzun yıllardır yuvalanmış Fetullahçı Terör Örgütü (FETÖ) mensubu askerler tarafından gerçekleştirilen darbe teşebbüsü sırasında Ankara'da Cumhurbaşkanlığı Külliyesi, Türkiye Büyük Millet Meclisi, Milli İstihbarat Teşkilatı, Polis Özel Harekât Merkezi ve Ankara Emniyet Müdürlüğü binası gibi stratejik önemi haiz binalar savaş uçaklarıyla bombalandı, bu mekânların çevresinde toplanarak darbeyi protesto eden sivil halkın üzerine darbeci askerler tarafından yerden ve helikopterlerden ateş açıldı, tanklar halkın üzerine sürüldü. İstanbul'da Boğaz Köprüsünü trafiğe kapatan askerler köprü girişinde toplanan sivillerin üzerine ateş açtı, Çengelköy ve Sarıcahane gibi çeşitli semtlerde vatandaşlar darbecilerin saldırısına uğradı. Bazı televizyon kanalları darbeciler tarafından işgal edilerek, yayın yapmaları engellendi. Marmaris'te Cumhurbaşkanımızın tatilini geçirmek için bulunduğu otele baskın düzenlenerek suikast girişiminde bulunuldu.

Darbe müteşebbislerinin bu saldırıları sonucunda 55'i polis olmak üzere 246 kişi şehit olurken, 2000'den fazla kişi de yaralandı.

Darbe teşebbüsü Cumhurbaşkanımızın, Hükümetimizin ve Yargı kurumlarımızın kararlı duruşu, tüm siyasi partilerin, sivil toplum kuruluşlarının ve medyanın ortak tavrı ile Emniyet birimlerinin ve özellikle halkımızın ülkesine ve devletine canı pahasına sahip çıkması sonucu başarısızlıkla sonuçlandı. Darbeci askerlerin ve darbe destekçilerinin pek çoğu gözaltına alınıp tutuklanırken, bir kısmı da çeşitli yollardan yurt dışına kaçtı. Böylece Türkiye'de ilk kez bir darbe teşebbüsü sivil yöneticilerin ve halkın direnişi karşısında akim kaldı.

Türkiye'nin içinde bulunduğu böylesine hassas bir süreçte, Avrupa Birliği (AB) üyesi devletler başta olmak üzere, Amerika Birleşik Devletleri ve diğer batı ülkelerinin darbe karşısındaki sessiz tutumu dikkatleri çekti. Darbe teşebbüsünü açık bir şekilde kınamaları beklenen AB liderleri, ilk açıklamalarında belirsiz tavırlar sergilediler. Bunun da ötesinde AB Komisyonu'nun Genişlemeden Sorumlu üyesi Johannes Hahn gibi, Türkiye'nin darbecilere karşı gösterdiği meşru mücadeleyi eleştirme yolunu seçenler oldu.

15 TEMMUZ DARBE TEŞEBBÜSÜ KARŞISINDA BATININ DUYARSIZLIĞI

APATHY OF THE WEST TOWARDS JULY 15 COUP ATTEMPT

On the night of 15 July 2016, Turkey experienced a treacherous coup attempt. During this coup attempt which was conducted by Fetullahist Terrorist Organization (FETÖ) member soldiers who had been nested in Turkish Armed Forces for long years; strategically important buildings such as Presidential Complex, Turkish Grand National Assembly, National Intelligence Organization, Police Special Operations Center and Ankara Police were bombed, coup plotter soldiers opened fire on the ground and from helicopters against the civilians who gathered around those buildings protesting the coup attempt, tanks were driven against the people. Having closed the Bosphorus Bridge of İstanbul to traffic, soldiers opened fire to the civilians who gathered at the entrance of the bridge. People were attacked by the coup plotters in various districts such as Çengelköy and Sarıcahane. Some television channels were occupied by the coup plotters and prevented from making broadcasts. Assassination attempt was made by raiding to the hotel in Marmaris where our President stayed for his vacation.

At the end of these attacks of the actors of the coup attempt, 246 citizens were martyred - 55 of them were police officers – and more than 2000 citizens were injured.

Coup attempt failed thanks to the firm attitude of our President, Government and Judicial Institutions, common reaction of all political parties, non-governmental organizations and the media and of course to the protection of our country and state by our people at the cost of their lives. Many of the coup plotter soldiers and their supporters were taken into custody and arrested while some of them fled to abroad by various ways. Thus, for the first time in Turkey, a coup attempt failed before the resistance of civilian administrators and the people.

During such a critical process experienced by Turkey, European Union (EU) member states being in the first place, silent attitude of United States of America and other western countries before this coup attempt drew the attention. EU leaders who were expected to explicitly condemn this coup attempt, displayed uncertain attitude in their very first remarks. Beyond this, we have even witnessed those such as Johannes Hahn - the Commissioner for European Neighborhood Policy and Enlargement Negotiations- who resorted to criticize the legitimate struggle of Turkey against the coup plotters.

Some western international institutions such as Amnesty International and Human Rights Watch criticized the detention and arrest of coup plotters and asserted false allegations that these persons were tortured and mistreated, instead of condemning the coup attempt which cost the lives of 246 people. Western media also ignored the real significance of the coup attempt in Turkey and reflected the incidents to the world public opinion in a manner creating a perception to the detriment of Turkey.

Among western administrators, none of them exhibited a clear attitude before the coup attempt with a few exceptions like

Uluslararası Af Örgütü ve İnsan Hakları İzleme Örgütü gibi batı merkezli bazı uluslararası kuruluşlar da 246 insanın hayatına mal olan darbe teşebbüsünü kınamak yerine, darbecilerin gözetimine alınmasını ve tutuklanmasını eleştirdiler, bu kişilere işkence ve kötü muamelede bulunduğu şeklinde asılsız iddialarda bulundular. Batı medyası da Türkiye'deki darbe girişiminin gerçek mahiyetini görmezden gelerek, olayları dünya kamuoyuna Türkiye aleyhine bir algı oluşturacak şekilde yansıttı.

Batılı yöneticilerden, Avrupa Konseyi (AK) Genel Sekreteri Thobjorn Jagland ve İsveç eski Başbakanı Carl Bildt gibi birkaç istisna dışında darbe teşebbüsü karşısında açık tavır alan pek olmadı.

Bildt yazdığı bir makalede AB yöneticilerinin, aday ülke olan Türkiye'nin anayasal düzenine karşı yaşadığı en ağır tehdit niteliğindeki darbe teşebbüsünü kınamak yerine, FETÖ'yü devletten temizlemeye yönelik alınan önlemleri sorgulamasını eleştirerek "Avrupa, özellikle darbenin kendisiyle bağlı konulara yaklaşımını gözden geçirmezse ahlaki otoritesini kaybetme riskiyle karşı karşıya kalır." ifadesini kullandı.

Jagland da Ağustos ayı başında Türkiye'ye gerçekleştirdiği ziyaret sonrasında Norveç televizyonuna yaptığı açıklamada "Charlie Hebdo ve Avrupa'da diğer saldırılardan sonra, bunların hepimize karşı yapılan saldırılar olduğunu söyledik. Ancak Türkiye'de 250 insan ölmesine rağmen Türkler, hiç kimsenin yanlarında olmadığı duygusundalar. Ülkedeki muhalefet Türkiye'ye gösterilen yetersiz desteğin Avrupa'ya, Türkiye'deki gelişmelerde sadece seyirci konumuna getirmesinden endişeli" dedi.

Her fırsatta demokrasi, insan hakları ve hukukun üstünlüğü gibi değerleri dillerinden düşürmeyen batılı yöneticilerin bir terör örgütü tarafından ve terör fiillerine başvurulmak suretiyle gerçekleştirilen darbe teşebbüsü karşısındaki bu yaklaşımları, batının söz konusu değerleri savunmadaki samimiyetinin Türkiye'de de ciddi şekilde sorgulanmasına yol açtı.

Darbe teşebbüsünün bastırılması ve Türk milletinin iktidarıyla muhalefetiyle darbe karşısında kenetlenmesinin ardından, AB ve AK'den ve bu kuruluşlara üye devletlerden geç de olsa Türkiye'ye üst düzey ziyaretler gelmeye başladı. AB Parlamentosu Dış İlişkiler Komitesi Başkanı Elmar Brok gibi bazı politikacılar 15 Temmuz darbe teşebbüsünü kınamadıkları için pişmanlıklarını dile getirdiler.

15 Temmuz'dan sonra başlatılan soruşturmalarda elde edilen deliller, darbe teşebbüsünün FETÖ'nün kurucusu ve yöneticisi Fetullah Gülen'in emir ve talimatları doğrultusunda, bahse konu örgüte mensup askerler tarafından gerçekleştirildiğini açıkça ortaya koydu. Batılı liderler de aradan geçen zaman içinde bu gerçeği kabul etmeye başladılar.

Darbe teşebbüsünün vahametinin ve kimler tarafından gerçekleştirildiğinin bu şekilde anlaşılmasından sonra, Batılı devletlere düşen, darbecilerle ve FETÖ, PKK gibi terör örgütleriyle mücadelesinde Türkiye'ye samimi bir şekilde destek olmaktır. Söz konusu devletler bu örgütlerin kendi ülkelerindeki faaliyetlerini engellemeli, ayrıca Türkiye'den kaçan darbecilerin ve diğer örgüt mensuplarının iadesi konusunda olumlu bir tavır sergilemelidirler. Terörün sadece bir devleti değil, tüm uluslararası toplumu tehdit ettiği bir dönemde, terörizme karşı uluslararası işbirliğinin gereği de budur.

Thobjorn Jagland -Secretary General of Council of Europe and former Prime Minister of Sweden Carl Bildt.

Bildt, in an article, criticized the fact that the EU administrators questioned the measures of Turkey, a candidate country, to clear the FETÖ away from the State, instead of condemning the coup attempt which was the most severe threat to the constitutional order of Turkey and stated that "If Europe does not review its approach especially on the issues with regard to the coup related with itself, it would face the risk to lose its moral authority".

Jagland, after his visit to Turkey in August, stated in his speech on Norwegian television that "Following the Charlie Hebdo attack and the other attacks in Europe, we stated that those attacks were against us all. However, even though 250 people died in Turkey, Turkish people feel that no one is by them. The opposition in Turkey concerns that the lack of support to Turkey brings Europe a mere spectator position with regard to the incidents in Turkey" a mere spectator position with regard to the incidents in Turkey".

This attitude of Western administrators who keep on mentioning the values such as democracy, human rights and rule of law in every occasion with respect to the coup attempt which was conducted by a terrorist organization through terrorist acts caused Turkey to question seriously their sincerity on defending these values.

Following suppression of coup attempt and gathering of Turkish nation with the government and opposition against the coup attempt, late high level visits were paid to Turkey from member countries of EU and the Council of Europe. Some politicians such as Elmar Brok, the Chairman of the European Parliament Committee on Foreign Affairs expressed their regrets for not having condemned the coup attempt on 15th July

The evidence obtained through the investigation initiated after 15th July explicitly indicated that the coup attempt was carried out by the Fetullahist soldiers under the instructions and orders of Fetullah GÜLEN, the founder and leader of FETÖ. Western leaders started to accept this truth in the elapsed time.

After the seriousness of the coup attempt and who carried out it is understood, what Western countries should do is to support sincerely Turkey in its fight against the coup plotters and terrorist organizations such as FETÖ and PKK. These countries should prevent the activities of these organizations within their territories and also should adopt a manner for the extradition of coup plotters and other members of the organization escaping from Turkey. In a period when the terrorism threatens not only one country, but all of the international public, the cooperation against terrorism requires this.

On the other hand, EU and the Council of Europe should quit evaluating Turkey, in the evaluation reports on human rights and independency of the judiciary, under the effect of lobbyist propaganda of FETÖ or PKK and start to evaluate under accurate and objective criteria. There is no doubt that such an attitude would bring about the opportunity to open new and more positive pages in the relations between Turkey and Europe/Western world.

15 Temmuz Gecesi TBMM’de Konuşan BOZDAĞ: Bomba da atsanız buradayız Ne yaparsanız yapın buradayız

BOZDAĞ adressed to the Turkish Grand National Assembly
in the night of 15th July:

**Even if you throw bombs we are here
We will stand here whatever you do**



Darbe girişiminin gerçekleştirildiği 15 Temmuz gecesi milletvekilleri ve bakanlar TBMM’de toplanmıştır. Toplantı sırasında meclis bombalanmaya başladığında bazı milletvekilllerinden sığınaklara inelim, meclisi boşaltalım teklifleri dile getirilmiştir.

Adalet Bakanı Bekir BOZDAĞ, meclis bombalanırken meclisi boşaltma ve sığınaklara inelim tekliflerine karşılık: “Bizim burada yapacağımız şey burada ölmektir” diyerek mecliste kalınması gerektiğini belirtmiştir.

Ardından söz isteyerek kürsüde, darbe girişiminde bulunanların milletin huzurunda, milletin yargısında hesap vereceklerini açıkça ifade etmiştir.

Konuşmasının sonunda, “Bomba da atsanız buradayız, ne yaparsanız yapın buradayız.” şeklinde sözleriyle millet iradesine sahip çıkacaklarını vurgulamıştır.

BOZDAĞ, meclisin kapatılıp boşaltılması halinde milletin meydanlara gelmeyeceğini, meclisin korkup kaçtığını düşünmeyeceğini, gitmek isteyenin gidebileceğini; ancak burada yapılması gerekenin meclise ve milli iradeye sahip çıkılarak mecliste kalınması olduğunu ve kendilerinin



In the night of the 15th July, the Parliamentarians and the Ministers gathered in the Parliament. During the meeting, the Parliament was started to be bombed and thus some of the parliamentarians offered to get down the shelters and vacate the parliament.

Minister of Justice Bekir BOZDAĞ stated, in response to the offer to vacate the Parliament and to get down the shelters, that: "What we have to do here is to die under this roof."

Then he got the floor and clearly stated that the ones who attempted the military coup would account for before the nation, before the courts of the nation.

At the end of the speech, he emphasized that they would protect the will of the nation with his words that "Even though you throw a bomb, we are here; we will be here whatever you do".

Mr. BOZDAĞ expressed that if the Parliament had been vacated and closed down, then the nation would not go out the streets, they would think the parliamentarians were scared and run away; the ones who wanted to leave were free to leave; however, what was to be done there was to protect the Parliament and the national will and to stay in the Parliament and they would stay in there until they die.



ADALET BAKANI BEKİR BOZDAĞ'IN 15 TEMMUZ DARBE GİRİŞİMİ SONRASI GELİŞMELERE DAİR BASIN AÇIKLAMASI

PRESS RELEASE BY MINISTER OF JUSTICE BEKİR BOZDAĞ REGARDING THE DEVELOPMENTS AFTER THE 15 JULY COUP ATTEMPT



Uluslararası Af Örgütü'nün 24 Temmuz 2016 tarihinde yaptığı açıklamada, ülkemizde vuku bulan darbe girişimi sonrası yapılan gözaltı uygulamaları kapsamında zanlılara işkence ve kötü muamele yapıldığı yönünde gerçek dışı mesnetsiz iddialara yer verildiği görülmüştür.

Açıklamada Türkiye İnsan Hakları Kurumunun kaldırıldığı ve bu konuda inceleme yapacak herhangi bir kurumun olmadığı belirtilmesi, Af Örgütü'nün Türkiye'deki gelişmelerden habersiz olduğunu göstermektedir. Zira, Türkiye İnsan Hakları Kurumu yeniden yapılandırılmış, Türkiye İnsan Hakları ve Eşitlik Kurumu olarak yetkisi genişletilmiş ve faaliyetlerine devam etmektedir.

Diğer taraftan, gözaltına alınanlara yönelik işkence iddiaları kesinlikle gerçeği yansıtmamaktadır. Gözaltına alınan kişilerin yakalanma anındaki ve gözaltı sürecindeki sağlık durumları ilgili mevzuat doğrultusunda hekim kontrolüne tabi tutulmaktadır. Kaldı ki Türkiye işkenceye sıfır tolerans politikasının bir sonucu olarak işkence suçu için zamanaşımını kaldırmış dünyadaki ender ülkelerden biridir.

Gözaltına alınan kişilerin hepsinin tutuklamaya sevk edilmesi ya da tutuklanması söz konusu olmayıp olaya karışmayan kişiler serbest bırakılmışlardır.

Türkiye Cumhuriyeti Devletinin kendisine karşı tehdit olduğunu başlattığı kanlı darbe girişimiyle de gösteren FETÖ'ye karşı demokratik reflekslerini göstermesi en doğal hakkıdır. Kamusal kurumlara kümelenmiş bu illegal yapıyla mücadele kapsamında başlatılan adli ve idari soruşturmalar hukuk kuralları içerisinde yürütülmektedir.

Kamuoyuna saygıyla duyurulur.

It has been observed that many unsubstantial and unfounded allegations that the suspects who were taken into custody after the coup attempt taking place in our country have been tortured and ill-treated are maintained in the news published by the Amnesty International ("the AI") on 24 July 2016.

It is stated in the news in question that the National Human Rights Institution of Turkey was abolished and that therefore, there is currently no institution to make an inspection in this respect. This explanation shows that the Amnesty International is unaware of the developments taking place in Turkey. Indeed, the National Human Rights Institution of Turkey has been re-structured and its powers have been extended. This Institution continues carrying out its activities under the name of the Human Rights and Equality Institution of Turkey.

On the other hand, the allegations that detainees are exposed to torture do not absolutely reflect the truth. In the light of the relevant legislation, the detainees' states of health, both at the time of their arrest and under the custody period, are subject to control by the doctors. Furthermore, Turkey is one of the few countries abolishing the statutory limitation in respect of the offence of torture by virtue of its policy of zero tolerance for torture.

All persons taken into custody were not requested to be detained on remand or were not detained on remand, and those who had not involved in the incident were released.

The democratic reactions shown by the Republic of Turkey against FETÖ, which proves with its bloody coup attempt that it is a threat for the Turkish State, are its incontestable right. Judicial and administrative investigations initiated for fighting against this illegal organization infiltrating into the public institutions and organizations have been conducted in accordance with legal rules.

Respectfully announced to the public.

ADALET BAKANI BOZDAĞ'IN HÜRRIYET DAILY NEWS'E VERDİĞİ RÖPORTAJ

THE JUSTICE MINISTER BOZDAĞ GAVE AN INTERVIEW FOR HURRIYET DAILY NEWS

Adalet Bakanı Sayın Bozdağ, Hurriyet Daily News'te Barçın Yinanç'a Fetullah Gülen'in iade süreci ve ifadelerin baskı ve işkence altında alındığına dair iddialara ilişkin 29 Ağustos 2016 tarihinde bir röportaj vermiştir.

Bakan Bozdağ, Fetullah Gülen'in iade sürecine ilişkin olarak, ABD'nin Türkiye ile arasındaki 1979 tarihli iade anlaşmasının önemli maddelerini uygulamaması dolayısıyla, Washington'un Fetullah Gülen ile ilgili niyetlerinden

On 29 August 2016, The Justice Minister Bozdağ gave an interview to Barçın Yinanç from the Hürriyet Daily News regarding the extradition of Fetullah Gülen and the claims that testimonies are being taken under pressure and torture.

Bakan Bozdağ, regarding extradition process of Fetullah Gülen, stated that Ankara is suspicious of Washington's intentions regarding Fetullah Gülen as the



Ankara'nın kuşku duyduğunu ifade etmiştir.

Sürecin 1979 yılında imzalanan iade anlaşması çerçevesinde devam ettiğine değinen Bozdağ, doğrudan darbe girişimindeki rolüyle ilgili olarak Gülen'in iade dosyasının hazırlandığını ve delillerin toplanmasına devam edildiğinden bunun biraz zaman aldığını belirtmiştir.

Bozdağ, iade sürecinin sorunsuz devam ettiğinin söylenemeyeceğini, ancak ABD'li yetkililerinin konuya büyük ilgi gösterdiklerini ve ilk kez Türkiye'ye uzman bir ekip gönderdiklerini vurgulamış ve uzman ekibin gerektiği takdirde yeniden ziyarette bulunabileceğini ifade etmiştir.

ABD makamlarının, "Mahkemeler karar verecektir" dediklerini açıklayan Bozdağ bunun doğru olduğunu; ancak mahkemelere gönderilecek klasörün Adalet Bakanlığının

U.S. is not implementing key articles of its 1979 extradition deal with Turkey.

Bozdağ voiced that the process is continuing within the framework of the extradition treaty signed in 1979 and remarked that the dossier for Gülen's extradition directly regarding his role in the coup attempt is being prepared, and that is taking some time as the evidence is being gathered.

Bozdağ emphasized that we cannot say the process is continuing without problems, but U.S. officials are showing great interest, and for the first time they are sending an expert team to Turkey, and added that the expert team might return if necessary.

Bozdağ expressed that U.S officials say "the courts

ilgili birimi tarafından hazırlandığını ve mahkemenin kararının bu klasörün içeriğine bağlı olacağını belirterek, ilgili birim tarafından sunulan deliller ve kullanılan ifadelerin de mahkemenin kararında etkili olacağını vurgulamıştır. Devamla Bozdağ, Türk toplumunda ABD'nin işi ağırdan aldığına dair bir izlenim mevcut olduğunu belirtmiştir.

Anlaşmanın 9 uncu maddesi uyarınca "Sözleşen taraflar geri verme istemine ilişkin bilgi ve belgelerin alınmasından sonra istenen kişinin aranması da dâhil gerekli tüm önlemleri alacaktır" hükmüne yer verildiğini ve gerekli belgelerin ABD'ye iletildiğini hatırlatan Bozdağ, anlaşmanın karşı tarafa takdir hakkı bırakmadığını dile getirmiş, Mahkemenin iadeyle ilgili karar verene kadar ilgili kişinin tutuklanması gerektiğini ancak bu zamana kadar ABD makamlarının 9 uncu maddeyi uygulamadığını bildirmiştir.

ABD'nin maddeyi neden uygulamadığı sorusuna verdiği cevapta Bozdağ, Anlaşmanın 9 uncu maddesinin herhangi bir önkoşul öngörmediğini, tarafların delillerin yeterli olup olmadığını incelemeyeceğini, talepte bulunulduğunda bunun yerine getirmesi gerektiğini ifade etmiştir.

Bu sürecin anahtarının siyasi iradede bulunduğunu belirten Bozdağ, siyasi iradenin takınacağı tavrın hukuki sürecin sonucunu belirleyeceğini vurgulamıştır.

Son olarak, ifadelerin baskı ve işkence altında alındığı iddialarına ilişkin yaptığı açıklamada Bozdağ; ifadelerle birlikte, kamera kayıtları, bilgisayarlar, cep telefonları, yazılı belgeler gibi aramalar sırasında bulunan başka delillerin de mevcut olduğunu, eğer gözaltında işkence yapılmışsa, isim verilmesi gerektiğini, eğer bundan sonra gerekli adımlar atılmazsa, ancak o zaman işkenceyle suçlanabileceğimizi ifade etmiştir.

will decide", and he emphasized that it is true, but the dossier to be sent to the courts is prepared by the relevant department of the Justice Ministry; and the court's decision will depend on the content of this dossier. The evidence provided and the rhetoric used by the relevant department will also be influential in the court's decision. He continued that there is an impression among the Turkish nation that U.S. is dragging its feet.

He reminded that Article 9 of the treaty says: "Parties to the treaty will take all necessary measures, including the search for the requested person, following the transfer of information and documents about the extradition." and added that we have provided the necessary documents and the treaty does not leave it to their discretion, so the related individual should be held under arrest until the court rules on the extradition. So far the U.S. authorities have not implemented Article 9.

Bozdağ as the answer to the question why U.S does not implement that Article, stated Article 9 of the treaty does not foresee any conditions to be convinced and the party to the treaty does not have to look at whether or not the evidence is sufficient. The treaty says what the party should do the moment a request is made.

Bozdağ accented that the key to this process is political will, and the stance taken by the political will determine the outcome of the legal process.

Finally, Bozdağ, regarding the claims that testimonies are being taken under pressure and torture, stated that along with the testimonies there is other evidence found during the searches like camera recordings, computers, cell phones and written documents. He added if there is any case of torture under detention, we need to be provided with names and we should indeed be accused of torture if we don't take the necessary steps.



<http://www.hurriyetdailynews.com>

[/us-is-bound-to-arrest-gulen-according-to-deal-with-turkey-justice-minister-bozdag.aspx?PageID=238&NID=103306&NewsCatID=338](http://www.hurriyetdailynews.com/us-is-bound-to-arrest-gulen-according-to-deal-with-turkey-justice-minister-bozdag.aspx?PageID=238&NID=103306&NewsCatID=338)

BOZDAĞ, MAKEDONYA BAŞSAVCISINI KABUL ETTİ

BOZDAĞ RECEIVED THE CHIEF PUBLIC PROSECUTOR OF MACEDONIA



Yargıtay Cumhuriyet Başsavcılığının davetlisi olarak, Ülkemize resmi bir ziyaret gerçekleştiren Makedonya Ülke Başsavcısı Marko Zvrlevski ve beraberindeki heyet, 10 Mayıs 2016 tarihinde Sayın Bakan Bekir BOZDAĞ tarafından kabul edilmiştir.

Söz konusu kabulde, iki ülke arasında adli ilişkiler ile işbirliğinin geliştirilmesi arzusu dile getirilmiş ve yargı sistemlerine dair karşılıklı tecrübe paylaşımında bulunulmuştur.

Chief Public Prosecutor of Macedonia, Marko Zvrlevski and his delegation, paying an official visit to Turkey at the invitation of the Chief Public Prosecutor's Office of the Court of Cassation was received by BOZDAĞ on 10 May 2016.

In the mentioned reception, the wills to improve legal relations and cooperation between both countries were reiterated and mutual exchange of experience regarding judicial systems was carried out.

Ülkemizde 15 Temmuz 2016 tarihinde bir darbe girişimi olmuştur. Statista.com tarafından derlenen verilere göre 2011 Ocak-2016 Temmuz tarihleri arasındaki 5,5 yıllık zaman diliminde dünyada 20 başarısız darbe girişimi ve 6 başarılı darbe olmuştur. Bunların büyük çoğunluğunun Afrika ülkelerinde gerçekleştiği göz önüne alındığında, askeri darbelerin daha ziyade geri kalmış ya da gelişmekte olan ülkelerde yaşandığı söylenebilir. Bu açıdan, Türkiye gibi Avrupa Konseyi'nin kurucu ülkeleri arasında olan, NATO üyesi ve Avrupa Birliği üyeliğine aday önemli bir ülkede askeri darbe yapılmaya çalışılması, son derece üzücü bir olaydır.

I. Birleşmiş Milletler (BM) Mevzuatı Açısından

İkinci Dünya savaşıdan sonra, 24 Ekim 1945 tarihinde kurulan BM'nin ana Sözleşmesinin başlangıç metninde "Biz Birleşmiş Milletler Halkları, .. savaş felaketinden gelecek kuşakları korumaya, temel insan haklarına, adaletin korunmasına ve antlaşmalara saygı göstermeye, uluslararası hukuktan doğan yükümlülüklerle saygı gösterilmesi için gerekli koşulları oluşturmaya ve daha geniş bir özgürlük içinde daha iyi yaşama koşulları sağlamaya, ... uluslararası barış ve güvenliği korumak için güçlerimizi birleştirmeye, ortak yararlar dışında silâhlı kuvvet kullanılmamasını sağlayacak ilkeleri kabul etme ve yöntemleri benimseme"den bahsedilmekte, Sözleşmenin 2/1. maddesinde de BM'nin tüm üye ülkelerin egemen eşitliği üzerine kurulduğu belirtilmektedir.

BM genel olarak uluslararası barış ve güvenliğin tesisine yoğunlaşmışsa da, 1989 yılında Namibya ve 1990 yılında Nikaragua seçimleri için izleme heyeti oluşturmak suretiyle ülkelerin ulusal barış ve güvenliğine ilişkin yetkiler kullanmaya başlamıştır. Haiti'de 1990 yılında Başkan olarak seçilen Jean Bertrand Aristide'e karşı askeri darbe yapılması üzerine, BM, "Uluslararası Haiti Sivil Misyonu" oluşturdu ve Haiti'de anayasal düzenin yeniden tesis edilmesi için ambargo uyguladı. Daha sonra demokratik düzene geçişi kolaylaştırmak için çok uluslu güç Haiti'ye müdahale etti ve Başkan Aristide yeniden iş başına geldi. Benzer şekilde Sierra Leone'da 1996 yılında Ahmad Tejan Kabbah'ın askeri darbe ile düşürülmesi sonrasında, BM Güvenlik Konseyi, petrol ve silah ambargosu uyguladı ve izleme birlikleri aracılığıyla müdahalede bulundu. Bu müdahale sonrasında 1998 yılında Ahmad Tejan yeniden görevi başına döndü. Haiti ve Sierra Leone örneklerinde, demokratik olarak seçilmiş hükümetlerin askeri darbelerle devrilerle cunta yönetimleri kurulması, BM tarafından meşru yönetim olarak görülmemiştir.

BM Genel Kurulu tarafından 3 Eylül 1997

A military coup was attempted in Turkey on 15 July 2016. According to the data of statista.com, there was 20 unsuccessful coup attempts and 6 successful coups all around the World in 5 years and a half between January 2011 and July 2016. When it is considered that most of these were carried out in African countries, it can be stated that military coups occur rather in underdeveloped or developing countries. In this regard, it is really worrying that military coup was attempted in an important country such as Turkey which is among the founder countries of the Council of Europe, a member of NATO and a candidate country for European Union.

I. In Terms of United Nations (UN) Legislation

In preamble of the main Charter of United Nations which was founded on 24 October 1945 after the Second World War, it is stated that "We the peoples of the United Nations determined...to save succeeding generations from the scourge of war, and to reaffirm faith in fundamental human rights, in the dignity and worth of the human person, and to establish conditions under which justice and respect for the obligations arising from treaties and other sources of international law can be maintained, and to promote social progress and better standards of life in larger freedom, ... to unite our strength to maintain international peace and security, and to ensure, by the acceptance of principles and the institution of methods, that armed force shall not be used, save in the common interest," and it is mentioned on Article 2/1 of the Charter that UN is based on the principle of the sovereign equality of all its Members.

Even though UN focuses mainly on international peace and security, it started using powers on national peace and security of the countries by establishing a delegation to monitor the elections in Namibia in 1989 and in Nicaragua in 1990. After the coup d'état to Jean Bertrand Aristide who was elected as the President in 1990 in Haiti, UN established "the International Civilian Mission in Haiti" and imposed embargo on Haiti in an effort to restore constitutional rule. Then multinational force intervened in Haiti in order to facilitate the return to democratic rule and President Aristide returned to his post. Similarly, after Ahmad Tejan Kabbah was ousted in Sierra Leone in 1996 by the military coup, UN Security Council imposed an oil and arms embargo and intervened

tarihinde hazırlanan A/52/1 sayılı Rapor'da bir yerleşik norm olarak "demokratik seçilmiş hükümetlere karşı girişilen askeri darbelerin ve cunta yönetimlerinin kabul edilemez olduğu" açık bir şekilde belirtilmiştir.

II. Kuzey Atlantik Antlaşması Örgütü (NATO) Mevzuatı Açısından

NATO, Soğuk Savaş Döneminin bir ürünü olarak 4 Nisan 1949 yılında kurulmuştur. Devletlerin katılımıyla tesis edilmiş uluslararası bir örgüt niteliğindeki NATO, anlaşmaya imza atan ülkelerin belirli bir coğrafi alanda güvenliklerini tesis etmeyi amaçlamaktadır. NATO Kuruluş Antlaşması'nın 2 nci maddesine göre Taraf Devletler "(Ö)zgür kurumlarını güçlendirerek, bu kurumların üzerine kurulu olduğu ilkelerin daha iyi anlaşılmasını sağlayarak istikrar ve refah koşullarını geliştirmek barışçıl ve dostça uluslararası ilişkilerin daha da geliştirilmesine" katkı yapacaklardır.

Kuruluş Antlaşması'nın 3 üncü maddesinde ise içeriden veya dışarıdan gelen saldırılar ayrımı yapılmaksızın, Taraf Devletlerin, silahlı saldırılara karşı ayrı ayrı veya birlikte, sürekli ve etkin öz yardım ve karşılıklı yardımlarda bulunacakları belirtilmiştir. NATO Antlaşması, BM üyesi olan devletlerin BM Antlaşmaları uyarınca sahip oldukları hak ve yükümlülükleri veya Güvenlik Konseyi'nin uluslararası barış ve güvenliğin sağlanması konusundaki temel sorumluluklarını ise etkilemeyecektir (NATO Antlaşması, m. 7).

NATO'nun Uygulama Antlaşması'nın 2 nci maddesine göre NATO kuvvetleri ve sivil unsurları ile yakınları, buldukları ülkenin kanunlarına riayet edecekler ve hassaten her türlü siyasi faaliyetten uzak duracaklardır.

Bu düzenlemelerden NATO'nun da BM mevzuatına uygun olarak seçilmiş, demokratik hükümetlere karşı yapılan askeri müdahaleleri tasvip etmediği açık bir şekilde anlaşılmaktadır.

through monitoring units. After this intervention, in 1998, Ahmad Tejan returned to his post. As seen on the examples of Haiti and Sierra Leone, UN does not consider taking over the governments elected democratically through military coups and establishing junta governments as legitimate regimes.

Settled norm is clearly stated in the Report A/52/1 of 3 September 1997 drafted by UN Security Council that "military coups and junta governments against democratically elected governments cannot be recognized".

II. In Terms of North Atlantic Treaty Organization (NATO)

NATO was established on 4 April 1949 as an outcome of the Cold War Period. NATO which is in the nature of an international organization established by the participation of States aims to ensure the security of the signatory countries in a defined geographical area. According to Article 2 of the North Atlantic Treaty, State Parties " will contribute toward the further development of peaceful and friendly international relations by strengthening their free institutions, by bringing about a better understanding of the principles upon which these institutions are founded, and by promoting conditions of stability and well-being."

Article 3 of the Treaty states that, without making discrimination between the attacks received inside or outside, State Parties, separately and jointly, by means of continuous and effective self-help and mutual aid, will maintain their individual and collective supports to resist armed attack. North Atlantic Treaty does not affect, in any way, the rights and obligations under the Charter of the Parties which are members of the United Nations, or the primary responsibility of the Security Council for the maintenance of international peace and security (Article 7 of the North Atlantic Treaty).

According to Article 2 of Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty regarding the Status of their Forces, it is the duty of NATO force and its civilian component and the members thereof as well as their dependents to respect the law of the receiving State, and to abstain from, in particular, any political activity in the receiving State.

It is clearly understood from these regulations that NATO does not approve any military intervention against the democratic governments elected in compliance with UN legislation.



AVRUPA KONSEYİ GENEL SEKRETERİ THORBJORN JAGLAND'IN ZİYARETİ VISIT OF SECRETARY GENERAL OF THE COUNCIL OF EUROPE THORBJØRN JAGLAND



Avrupa Konseyi Genel Sekreteri Thorbjorn Jagland ve beraberindeki heyet, ülkemize gerçekleştirdikleri ziyaret kapsamında, 4 Ağustos 2016 tarihinde Bakan Bozdağ ile görüşmüşlerdir. Görüşme sırasında Müsteşar Yardımcısı Selahaddin Menteş ve Genel Müdürlüğümüz temsilcileri de hazır bulunmuştur.

Basına kapalı olarak gerçekleştirilen görüşme sonrasında Sayın Bakan Bozdağ yaptığı açıklamada, Jagland'ın ziyaretinden duyduğu memnuniyetini dile getirmiş ve karşılıklı olarak önemli değerlendirmeler yapma imkânı bulduklarını ifade etmiştir. Jagland ise açıklamasında, Türkiye'de yaşanan darbe teşebbüsü nedeniyle duyduğu üzüntüyü dile getirerek, Türk toplumunun darbeye karşı olan desteğinin ve tutumunun önemine dikkat çekmiş ve Avrupa Konseyi olarak desteğe hazır olduklarını dile getirmiştir.

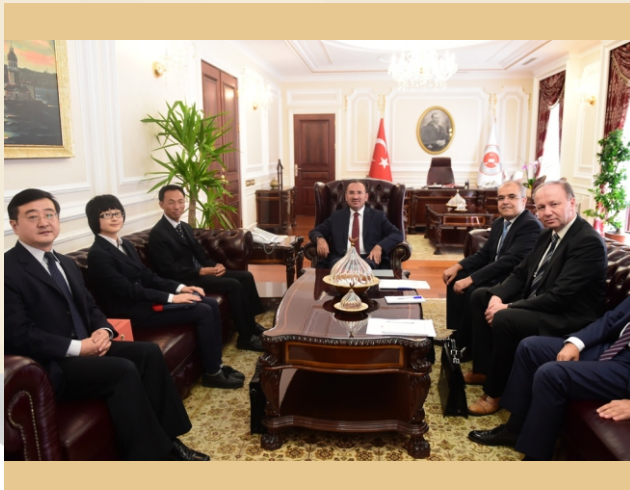


Within the scope of the visit they paid to Turkey, Secretary General of the Council of Europe Mr. Thorbjørn Jagland and the accompanying delegation held a meeting on 4 August 2016 with Minister of Justice Mr. Bekir Bozdağ. Deputy Undersecretary Mr. Selahaddin Menteş and the representatives of Directorate General for International Law and Foreign Relations were present in the meeting.

In his statement following the closed-door meeting, Minister of Justice Mr. Bozdağ expressed his appreciation of Mr. Jagland's visit and mentioned that they had the opportunity to mutually make significant assessments. Expressing his sadness due to the coup attempt in Turkey, Mr. Jagland drew attention in his statement to the significance of the solidarity and attitude of the Turkish people against the coup and mentioned that they, as the Council of Europe, were ready to provide support.

BOZDAĞ ÇİN HALK CUMHURİYETİ BÜYÜKELÇİSİNİ KABUL ETTİ

BOZDAĞ RECEIVED THE AMBASSADOR OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA



Çin Halk Cumhuriyeti'nin Ankara Büyükelçisi Sayın Yu Hongyang, 24 Ağustos 2016 tarihinde BOZDAĞ tarafından kabul edilmiştir.

Ziyarete, iki ülke arasında adli işbirliğinin geliştirilmesi ve güçlendirilmesinin gerekliliği dile getirilerek, bu kapsamda özellikle terörle ve aşırıcılıkla mücadeleyle ilişkin çeşitli konular görüşülmüştür.

The Ambassador of The People's Republic Of China to Ankara, Mr. Yu Hongyang was received by BOZDAĞ on 24 August 2016.

In the visit the necessity to improve and strengthen the judicial relations between both countries were mentioned and within this scope the issues regarding terror and extremism were especially touched upon.

AVRUPA KONSEYİ BAKANLAR KOMİTESİ DÖNEM BAŞKANI MARİNA KALJURAND'IN ZİYARETİ

VISIT OF THE CHAIR OF THE COMMITTEE OF MINISTERS OF THE COUNCIL OF EUROPE MARINA KALJURAND

Avrupa Konseyi Bakanlar Komitesi Dönem Başkanı ve Estonya Dışişleri Bakanı Marina Kaljurand ve beraberindeki heyet, ülkemize gerçekleştirdikleri ziyaret kapsamında, 24 Ağustos 2016 tarihinde Bakan Bozdağ ile görüşmüşlerdir.

Kaljurand, Avrupa Konseyi olarak Türkiye'nin demokratik kurumlarının yanında olduklarını, darbenin hiçbir şekilde bahanesi ve meşruiyetinin olmayacağını, darbe teşebbüsü sonrasında olayı kınayan açıklamalar yayınladıklarını, böyle bir girişimde bulunanların adalet önünde mutlaka hesap vermesi gerektiğini belirtmiştir.

Bakan Bozdağ ise toplantıda genel itibarıyla, 15 Temmuz darbe teşebbüsü sonrasında yaşanan gelişmelere ilişkin değerlendirmelerde bulunmuş olup; Avrupa Konseyi ile Türkiye arasındaki yakın işbirliği kapsamında uzmanlar düzeyinde yapılacak görüşmelerin önemli olduğunu ifade etmiştir.



Within the scope of the visit they paid to Turkey, the Chair of the Committee of Ministers of the Council of Europe and Minister of Foreign Affairs of Estonia Mrs. Marina Kaljurand and the accompanying delegation held a meeting on 24 August 2016 with Minister of Justice Mr. Bekir Bozdağ.

Mrs. Kaljurand mentioned that as the Council of Europe, they stood by the democratic institutions in Turkey, that there could be no excuse or legitimacy of a coup, that in the aftermath of the coup attempt, they had issued statements condemning it and that those who had engaged in this attempt certainly must account before the justice.

During the meeting, in general, Minister of Justice Mr. Bozdağ made assessments on the events following the coup attempt and emphasized the significance of the expert-level meetings which shall take place within the scope of the close cooperation between the Council of Europe and Turkey.

KATAR BAŞSAVCISININ ZİYARETİ VISIT OF THE CHIEF PROSECUTOR OF QATAR

Katar Başsavcısı Sayın Dr. Ali Bin Fetais Al Marri ve beraberindeki heyet 31 Ağustos 2016 tarihinde Bakanımız Sayın Bekir Bozdağ tarafından kabul edilmiştir. Uluslararası Hukuk ve Dış İlişkiler Genel Müdürü Dr. Harun Mert'in de hazır bulunduğu görüşmede iki ülke arasındaki dostluk ve kardeşlik bağlarına vurgu yapılarak adli işbirliğinin geliştirilmesine yönelik karşılıklı fikir alışverişinde bulunulmuştur.

Anılan ziyaret çerçevesinde, Konuk Başsavcı ve beraberindeki heyet daha sonra Yargıtay Cumhuriyet Başsavcılığı ve Yargıtay Birinci Başkanlığı ile çeşitli kurum ve kuruluşları ziyaret ederek temaslarda bulunmuşlardır.



The Attorney General of the State of Qatar Ali Bin Fetais Al Marri and his delegation were received by the Minister Bekir BOZDAĞ on 31 August 2016. The friendship and brotherhood ties between both countries were emphasized and exchange of views regarding the improvement of the judicial cooperation took place in the meeting attended by Dr. Harun MERT, the Director General of The International Law and Foreign Relations.

During the mentioned visit, the guest Chief Public Prosecutor and his delegation paid official visits to the Chief Public Prosecutor's Office of the Court of Cassation, the First Presidency of the Court of Cassation and various institutions and agencies..

Avrupa İnsan Hakları Sözleşmesi'nin (Sözleşme) 15. maddesi Taraf Devletlere, belli koşulların gerçekleşmesi halinde Sözleşme'den kaynaklanan hak ve özgürlüklerin korunmasına ilişkin yükümlülüklerini askıya alabilme imkanı tanımaktadır. Geçmişte, Sözleşme'ye taraf sekiz Devlet [Arnavutluk, Ermenistan, Fransa, Gürcistan, Yunanistan, İrlanda, Türkiye (28 Şubat 1961 tarihinden bu yana Sözleşme Ülkemiz tarafından 15 kez askıya alınmıştır) ve Birleşik Krallık] 15. madde uygulamasından yararlanmış; akabinde sırasıyla Ukrayna, 5 Haziran 2015 tarihinde ülkedeki acil durumu; Fransa, 24 Kasım 2015 tarihinde Paris'te meydana gelen geniş çaplı terör saldırılarını gerekçe göstererek Sözleşmenin 15. maddesini uygulamaya karar verdiklerini Avrupa Konseyi Genel Sekreteri'ne bildirmişlerdir.

Ülkemizde, 15 Temmuz 2016 tarihinde Fetullahçı Terör Örgütü'nün (FETÖ), silahlı kuvvetler içerisinde yuvalanan mensupları öncülüğünde, Türkiye Cumhuriyeti Devleti'nin demokratik yollar ile seçilmiş hükümetini ortadan kaldırmak amacıyla terörist bir kalkışmada bulunulmuştur. Darbe girişiminde bulunan terör örgütünü tüm unsurlarıyla ve süratle bertaraf edebilmek ve ülkemizde demokrasiye, hukuk devletine, vatandaşlarımızın hak ve özgürlüklerine yönelik bu tehdidi ortadan kaldırmak zorunluluğu doğmuştur. Bu süreçte gereken adımları en etkin ve hızlı şekilde atabilmek amacıyla Milli Güvenlik Kurulu'nun tavsiye kararı doğrultusunda alınan Bakanlar Kurulu kararıyla 21 Temmuz 2016 günü saat 01.00'dan itibaren ülkemizin tamamında Anayasa'nın 120. maddesi uyarınca 3 ay süreyle olağanüstü hâl ilan edilmiştir. Söz konusu mücadele kapsamında Türkiye Cumhuriyeti Devleti, Sözleşme'nin 15. maddesinin verdiği yetki uyarınca Sözleşme'nin bazı maddelerin uygulanmasının kısıtlanması talebini (derogation) 21 Temmuz 2016 tarihi itibarıyla Genel Sekreter'e deklare etmiştir.

Hemen belirtmek gerekir ki, 90'lı yıllardaki uygulamadan farklı olarak Sözleşme, belli bir coğrafi bölge ile sınırlı olmayacak şekilde, ülke geneli bakımından askıya alındığından, 15. maddenin uygulanması, 21 Temmuz 2016 tarihi itibaren gerçekleşecek vakıalar nedeniyle Avrupa İnsan Hakları Mahkemesi'ne (Mahkeme) yapılacak başvurular bakımından söz konusu olacaktır.

Bununla birlikte, Sözleşme'nin askıya alınması, derogasyonun verildiği tarihten sonraki vakıaları kapsayacağından; bu tarihten önceki vakılardan kaynaklı Mahkeme önündeki derdest başvuruları etkilemeyecek, söz konusu başvurular Mahkeme önünde incelenmeye devam edilecektir.

Askıya almanın maddi koşulları şu şekilde sıralanabilir: a) Askıya alma hakkına yalnızca savaş zamanında veya ulusun varlığını tehdit eden başka bir genel tehlike halinde başvurulabilir. b) Taraf Devlet, yalnızca durumun kesinlikle gerektirdiği ölçüde, Sözleşmede öngörülen yükümlülüklere aykırı tedbirler alabilir. c) Yükümlülükler aykırı tedbirler, Devletin uluslararası hukuktan doğan başka yükümlülüklerine ters düşmemelidir. Ayrıca, Sözleşmeyi askıya alma hakkını

Article 15 of the European Convention on Human Rights ("the ECHR" or "the Convention") allows for the Contracting States to derogate from their obligations regarding the protection of the rights and freedoms under the Convention where certain conditions materialize. In the past, eight Parties to the Convention [Albania, Armenia, France, Georgia, Greece, Turkey (Turkey has derogated from the Convention fifteen times since 28 February 1961 until now) and the United Kingdom] availed themselves of the application of Article 15 and subsequently, Ukraine and France notified the Secretary General of the Council of Europe ("Secretary General") on 5 June 2015 and on 24 November 2015 respectively that they had decided to apply Article 15 of the Convention by giving as justification the emergency situation in Ukraine and the large-scale terrorist attacks in Paris.

On 15 July 2016 the Fetullahist Terrorist Organization ("the FETÖ") made a terrorist uprising led by its soldier members nested in the armed forces in order to overthrow the democratically elected Government of the Republic of Turkey. The necessity arose to swiftly eliminate the terrorist organization, which made the coup attempt, with all its elements and to take the necessary measures in the most effective and expeditious manner to remove this risk against the democracy, rule of law and Turkish citizens' rights and freedoms. By a decision of the Council of Ministers which was taken during this process in line with the recommendation of the National Security Council, a state of emergency was declared throughout the country for a period of three months as from 21 July 2016 at 01:00 a.m. under Article 120 of the Turkish Constitution. Within this scope, on 21 July 2016 the Republic of Turkey declared to the Secretary General its derogation request under the authority conferred by Article 15 of the Convention.

It should be immediately mentioned that since, unlike the practice in the 1990s, the current derogation from the Convention is nation-wide and not limited to a certain region, Article 15 of the Convention shall be applied in respect of the applications which will be lodged with the European Court of Human Rights ("the ECtHR" or "the Court") with respect to the events taking place as of 21 July 2016.

Furthermore, since the derogation from the Convention will cover the events subsequent to the date of derogation, it shall not affect the applications pending before the Court which concern the events predating the derogation and the applications in question will continue to be examined before the Court.

The material conditions of derogation can be listed as follows: a) The right to derogation can only be exercised in time of war or other public emergency threatening the life of the nation. b) The Contracting States may take measures derogating from their obligations under the Convention only to the extent strictly required by the exigencies of the situation. c) Measures derogating from the obligations under the Convention must not be inconsistent with the State's other responsibilities under international law. Furthermore, each State which avails itself of the right to derogate from the Convention must "inform the Secretary General of the matter" in accordance with the formal condition of derogation.

kullanan her Devletin, askıya almanın şekli koşulu olarak 'Genel Sekreteri konu hakkında bilgilendirmesi' gerekmektedir.

Öte yandan gayri maddi haklar olarak nitelendirilen, meşru savaş filleri dışında yaşam hakkı (2. madde), işkence ve insanlık dışı veya aşağılayıcı muamele yada ceza yasağı (3. madde), kölelik ve zorla çalıştırma yasağı (4. madde), kanunsuz ceza olmaz kuralı (7. madde) ile aynı suçtan iki kez yargılanmama ve cezalandırılmama hakkı (Sözleşme'ye Ek 7 No'lu Protokol'ün 4. maddesi) haklarına ilişkin olarak Sözleşme'nin askıya alınması hükümleri uygulanamayacaktır.

Sözleşme'den doğan hak ve yükümlülükleri askıya almak, Mahkeme'nin bu haklar bakımından hiç bir denetim yetkisi olmadığı anlamına gelmemektedir. Söz konusu hallerde bile Mahkeme, Sözleşme ile askıya alınmayacak haklar dışında yer alan diğer hakları özel bir güvence rejimine tabi kılmaktadır. Bu bağlamda öncelikle, askıya almanın maddi ve şekli koşullarının bulunup bulunmadığını incelenenektir. Söz konusu şartların varlığını tespitinden sonra, ulusun yaşamını tehdit eden olağanüstü bir durumun varlığı ile alınan tedbirlerin bu durumun aşılabilmesi için kesin olarak alınması gereken tedbirler olup olmadığını incelenerek, tehdidin ciddiyeti ile alınan tedbirlerin orantılı olup olmadığı değerlendirilecektir. Diğer yandan alınan önlemlerin ne zamandan beri uygulandığı ve bunlara ilişkin çeşitli güvenceler öngörülüp öngörülmediği göz önüne alınacaktır. Tüm bu süreçte Mahkeme, uluslararası hukuktan doğan yükümlülüklerin ihlal edilip edilmediğini de irdeleyecektir.

Mahkeme incelemesini sürdürürken, başta orantılılık olmak üzere, yasallık, ulaşılabilirlik, öngörülebilirlik, gereklilik, keyfilik, belirlilik ve ölçülülük gibi ilkeleri de göz önünde bulundurmaktadır. Örneğin Mahkeme; gözaltı, tutuklama gibi nedenlerden dolayı yapılan başvurularda, Sözleşme sisteminin temel yaklaşımını teşkil eden, ortak yarar adına yapılan müdahaleler ile "demokratik kurumlar ve bireylerin haklarının korunması arasında uygun bir denge kurulması" ihtiyacının dikkate alınması gerekliliğini vurgulamaktadır. Bu kapsamda, bir gözaltına alma işleminin Sözleşme'nin 5/1-c maddesine uygun olabilmesi için, bu işlemi haklı kılacak, makul şüphe ile ilgili bazı deliller gösterilmesi Taraf Devletlerden beklenmektedir.

AİHM'ne yapılan ve bu başvuru konusunun gerçekleştiği döneme ilişkin olan Ülkemizin askıya alma bildirimini yaptığı bir olay hakkında verilen 18 Aralık 1996 tarihli Aksoy / Türkiye kararına değinmek yerinde olacaktır. Söz konusu başvuruya konu olayın gerçekleştiği dönemde askıya almanın yer bakımından uygulanabilirliği ülkemizin güneydoğusu ile sınırlanmıştı. Mahkeme kararında askıya alma bildiriminin geçerliliğini bu açıdan sorgulamamıştır.

Ancak Mahkeme, söz konusu olayda başvuranın terör suçlarına karıştığı şüphesiyle, herhangi bir hâkim veya yargı mensubu karşısına çıkarılmaksızın ön dört gün veya daha fazla süre hücre hapsinde tutulmasını değerlendirmeye tabi tutmuştur. Mahkemeye göre başvuranın haklarına yapılan söz konusu müdahale, mevcut şartlar altında kesinlikle gerekli olan bir ihtiyaçtan kaynaklanmamıştır. Diğer yandan Mahkeme'ye göre başvuranın gözaltı süresi oldukça uzun olup; bu durum özgürlük hakkına keyfi olarak müdahale edilmesine karşı başvurunu savunmasız kılmıştır. Tüm bunları göz önüne alan Mahkeme sonuç olarak, devlet tarafından olağanüstü durum uyarınca alınan tedbirlerin durumun zorunluluklarının kesin olarak gerektirdiği ölçüde olmadığı kanaatiyle, Sözleşme'nin 5/3. maddesinin ihlâl edildiğine karar vermiştir.

On the other hand, the provisions on derogation from the Convention shall not be applied to the right to life (Article 2), except for lawful acts of war, prohibition of torture or inhuman or degrading treatment or punishment (Article 3), prohibition of slavery and forced labour (Article 4), the rule of no punishment without law (Article 7) and the right not to be tried or punished twice (Article 4 of the Protocol no. 7 to the Convention), which are characterized as intangible rights.

Derogating from the rights and obligations under the Convention does not mean that the Court has no supervisory power in respect of the rights in question. Even in such situations, the Court subjects the rights other than the non-derogatory rights to a special guarantee regime. In this connection, it will firstly be examined whether the material and formal conditions of derogation are present. Following the establishment of the existence of the conditions in question, it will be examined whether an extraordinary situation threatening the life of the nation is present and whether there are measures that are absolutely required to be taken in order to be able to overcome this situation, it will be assessed whether the measures taken are proportional to the exigencies of the emergency. On the other hand, it will be taken into account since when the measures in question are being applied and whether various guarantees are prescribed with respect to these measures. During this entire process, the Court will also examine whether the obligations under international law have been violated.

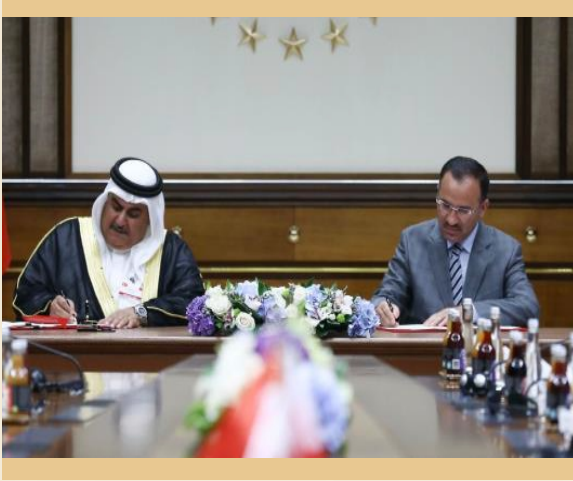
While proceeding with its examination, the Court will also have regard to principles such as particularly the principle of proportionality, lawfulness, availability, foreseeability, necessity, non-arbitrariness, certainty and reasonableness. For instance, with respect to the applications concerning custody or detention, the Court emphasizes the necessity to take account of the need to "strike a fair balance between the interferences made in the name of common interest and the protection of democratic institutions and rights of individuals", which constitutes the fundamental approach of the Convention system. Within this scope, in order for placement into custody to be in accordance with Article 5 § 1 (c) of the Convention, Contracting States are required to adduce certain evidence of reasonable suspicion justifying custody.

*It will be appropriate to refer to the judgment against Turkey dated 18 December 1996 on the application of Aksoy v. Turkey which was lodged with the Court and which concerned an incident that took place during a time when Turkey had made a declaration of derogation. Applicability *ratione loci* of the derogation was limited to South-east Turkey during the impugned event. In its judgment, the Court did not question the validity of notification of derogation in this respect.*

However, in that case, the Court made an assessment as to the detention of the applicant in solitary confinement for a period of fourteen or more days upon the suspicion of his having been involved in terrorist offences without being brought before a judge or a member of the judiciary. According to the Court, the interference against the applicant's rights had not resulted from an absolute necessity in the circumstances of the case. On the other hand, the Court held that the applicant's detention period had been exceptionally long and that this situation had rendered the applicant vulnerable to arbitrary interference with his right to liberty. Having regard to all of these points and considering that the measures taken by the State under the emergency situation had not been to the extent strictly required by the exigencies of the situation, the Court held that there had been a violation of Article 5 § 3 of the Convention.

TÜRKİYE İLE BAHREYN ARASINDA HUKUKİ, TİCARİ VE CEZÂİ KONULARDA ADLÎ YARDIMLAŞMA ANLAŞMASI İMZALANDI

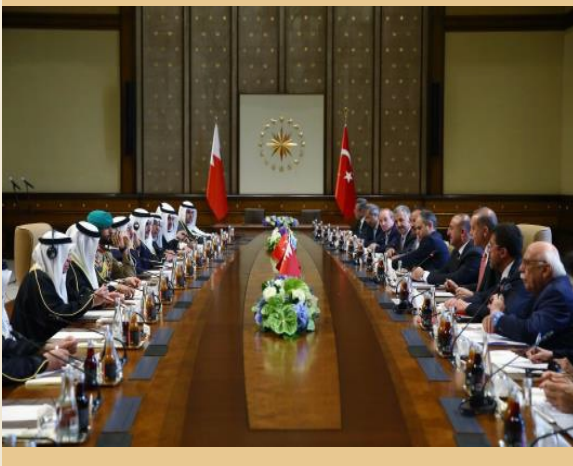
THE AGREEMENT ON MUTUAL LEGAL ASSISTANCE IN CIVIL, COMMERCIAL AND CRIMINAL MATTERS BETWEEN TURKEY AND BAHRAIN WAS SIGNED



Bahreyn Kralı Hamad Bin İsa El Khalifa, Cumhurbaşkanı Recep Tayyip ERDOĞAN'ın davetlisi olarak, 25 Ağustos 2016 tarihinde Türkiye'ye resmî bir ziyarette bulunmuştur.

Cumhurbaşkanı ERDOĞAN ve Bahreyn Kralı El KHALIFA başkanlığında gerçekleşen heyetler arası görüşmelerde, Türkiye ile Bahreyn Krallığı arasında 5 alanda anlaşma ve işbirliği protokolü imzalanmıştır. İki ülke arasında imzalanan anlaşmalardan birisi de "Hukukî, Ticarî ve Cezâî Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması"dır.

Uzun süredir hazırlık çalışmaları devam eden ve Adalet Bakanı Bekir BOZDAĞ ile Bahreyn Dışişleri Bakanı Şeyh Khalid Bin Ahmed Bin Mohammed El HALİFE tarafından imzalanan Sözleşmede, iki ülke arasında gerçekleştirilecek olan hukukî ve ticarî alandaki ve cezaî konulardaki adli yardımlaşmaya, suçluların iadesine ve hükümlü nakline ilişkin hükümler yer almaktadır.



King Hamad bin Isa Al Khalifa of Bahrain paid an official visit to Turkey at the invitation of the President Recep Tayyip Erdoğan on 25 August 2016.

Agreements and cooperation protocols were signed under 5 titles between Turkey and Bahrain during the meetings presided by the President Recep Tayyip Erdoğan and King Hamad bin Isa Al Khalifa of Bahrain. One of the agreements signed between both countries is "The Agreement On Mutual Legal Assistance In Civil, Commercial And Criminal Matters"

The Agreement on which was worked for a long time and which was signed by Justice Minister Bekir BOZDAĞ and Foreign Minister Şeyh Khalid Bin Ahmed Bin Mohammed El Halife, contains the provisions concerning legal assistance in civil, commercial and criminal matters, extradition and transfer of the sentenced persons.

KOSOVA CUMHURİYETİ YARGI HEYETİNİN ZİYARETİ

VISIT OF THE JUDICIAL DELEGATION OF THE REPUBLIC OF KOSOVO



Kosova Cumhuriyeti Savcılık Konseyi Başkanı, Kosova Adalet Enstitüsü Kurulu Başkanı ve Temyiz Mahkemesi Başkanı ile ilk derece mahkemesi Hâkim ve Savcılarından oluşan yargı heyeti 2 Mayıs 2016 tarihinde Bakanlığımıza bir ziyaret gerçekleştirmiştir.

Kosova Cumhuriyet Başsavcısı Blerim Isufaj başkanlığındaki Heyet Müsteşar Yardımcısı Sayın Selahaddin Menteş tarafından kabul edilmiştir. Yapılan görüşme sırasında iki ülkenin yargı sistemi ve adalet hizmetleri konularında karşılıklı bilgilendirme yapılmış, iki ülke arasındaki adli işbirliği konuları üzerinde durulmuştur.

The Judicial Delegation consisting of the President of the Prosecution Council of the Kosovo Republic, the President of the Kosovo Justice Institute, the President of the Appeal Court, and Judges and Prosecutors of the First Instance Courts paid a visit to our Ministry on 2 May 2016.

The delegation presided by Kosovo Chief Public Prosecutor Blerim Isufaj was received by the Deputy Undersecretary Selahaddin Menteş. During the meeting, information on the judicial systems and justice services of both countries were exchanged and the issues regarding the judicial cooperation between two countries were emphasized.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ
CUMHURBAŞKANLIĞI
Hişimayelerinde

PRESIDENCY OF THE
REPUBLIC OF TURKEY

Under the auspices of



ULUSLARARASI
İSTANBUL HUKUK KONGRESİ

ULUSLARARASI İSTANBUL HUKUK KONGRESİ 17-19 EKİM 2016 TARİHİNDE GERÇEKLEŞTİRİLECEKTİR

INTERNATIONAL ISTANBUL LAW CONGRESS WILL BE HELD ON 17 - 19 OCTOBER 2016

Sayın Cumhurbaşkanımız Recep Tayyip ERDOĞAN'ın himayelerinde; Adalet Bakanlığı ve Adalet Akademisi'nin koordinasyonunda "Uluslararası İstanbul Hukuk Kongresi" 17-19 Ekim 2016 tarihinde İstanbul Çırağan Sarayı'nda gerçekleştirilecektir.

Under the auspices of Mr. Recep Tayyip ERDOĞAN, the President of the Republic, and in the coordination of the Ministry of Justice and the Justice Academy, "International Istanbul Law Congress" will be held on 17 - 19 October in Istanbul Çırağan Palace.

Kongre'ye tarihi ve kültürel bağlarımızın güçlü olduğu 50 ülkeden; Adalet Bakanları, Anayasa Mahkemesi, Yargıtay ve Danıştay Başkanları ile Ülke Başsavcıları, Adalet Akademisi ve Hâkimler ve Savcılar Yüksek Kurulu Başkanları davet edilmiştir.

Ministers of Justice, Presidents of Constitutional Court, Court of Cassation and Council of State, Attorney Generals, Presidents of Justice Academy, Council of Judges and Prosecutors from 50 countries with which our historic and cultural bonds are strong have been invited to the Congress.

Yargı öncesi alternatif çözüm yöntemleri, yargının hızlandırılması için alınabilecek tedbirler, uluslararası adli işbirliği ve bunun etkinliğinin artırılması gibi konuların ele alınacağı Kongre'de, bu konularda uzman akademisyenler ve diğer davetliler tarafından sunumlar yapılacaktır.

In the Congress, expert academicians and other guests will make presentations concerning alternative dispute resolutions, measures to accelerate the judiciary, international legal cooperation and improving the efficiency of cooperation.

17-19 EKİM 2016 | ÇIRAĞAN SARAYI



A. Melih KUTLU

Tetkik Hâkimi

Rapporteur Judge

CEZA İŞLERİNDE KARŞILIKLI ADLİ YARDIM AVRUPA SÖZLEŞMESİNE EK 2 NOLU PROTOKOL SECOND ADDITIONAL PROTOCOL TO THE EUROPEAN CONVENTION ON MUTUAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS

Ülkemiz, Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardım Avrupa Sözleşmesi'ne Ek 2 numaralı (2001 tarihli) Protokolü 22/03/2016 tarihinde imzalamıştır. 6710 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ve 05/05/2016 tarihli Resmi Gazete'de yayınlanan Protokol, 01/11/2016 tarihinde yürürlüğe girecektir.

Protokol, cezaî konularda karşılıklı adli yardımlaşmaya ilişkin Avrupa Konseyi Sözleşmesinin uygulanmasında taraf devletlerin karşılaştığı bazı sorunların giderilmesi, adli yardımlaşmanın daha hızlı, ileri ve etkin şekilde yürütülmesi ve gerektiğinde sözleşme ile getirilen uygulamaların geliştirmesi amacıyla hazırlanmıştır. Söz konusu amaçları gerçekleştirmek için Protokol ile bazı yeni adli yardımlaşma yöntemleri getirilmiştir. Bunların başlıcaları şunlardır:

1- Video konferans veya Telefon konferans aracılığıyla duruşma: Bu yöntem, teknolojideki gelişmelerin sağladığı imkânlardan yararlanarak, özellikle sınır aşan suçlar nedeniyle yürütülen soruşturmalar çerçevesinde, farklı ülkelerde bulunan kişileri tek bir yerde bir araya getirmenin pratik ya da ekonomik açıdan mümkün olmadığı durumlarda, yararlanması öngörülen yeni bir adli yardımlaşma yoludur. Yönteme ilişkin işlemler, yerine getiren devletin yetkili makam veya mercilerinin idaresi altında ve bu devletin hukuku uyarınca yürütülecektir.

2- Sınır ötesi takip: İfadeye elverişli belirli suçlardan dolayı taraf bir devletin kolluk görevlilerine, bu tür bir suç işlediğinden şüphelenilen ya da böyle bir kişinin tespitini sağlayacağı düşünülen kişileri, diğer bir taraf ülkesinde takip edebilmesine imkân tanıyan bir yöntemdir. Ancak, sınır ötesi takip edilecek suçlar arasında “terör” suçlarının sayılmaması, ülkemiz açısından terör tehdidinin önemi ve terör soruşturmalarının sayısı dikkate alındığında, bir eksiklik gibi görülmektedir. Diğer taraftan sınır ötesi takip yapacak makamların, Ülkemiz sınırları içerisinde tek başlarına hareket etmelerinin, Anayasamızın 138 ve 140'ncü maddeleri ile Ceza Muhakemesi Kanununun 3 üncü maddesi dikkate alındığında mümkün görülmemesi nedeniyle, “Ek Protokol'ün getirdiği bu yöntemin kabul edilmediğine” ilişkin çekince konulmuştur.

3- Gizli soruşturma: Gizli soruşturmaya başvurmaksızın yürütülmesi mümkün olmayan ya da çok zor olan soruşturmalar açısından uygulanabilecek olan bu yöntem, polis ya da diğer adli olmayan işbirliği yöntemlerinden daha ziyade bir adli yardımlaşma türü kabul edilmiştir.

4- Ortak soruşturma: Sınır ötesi boyutu olan,

Turkey signed the Second Additional Protocol (of 2001) to the European Convention on Mutual Assistance in Criminal Matters on 22 March 2016. The Protocol which was approved by the Law of 6710 and published on the Official Gazette on 5 May 2016 will enter into force on 01/11/2016.

The Protocol was drafted in order to eliminate some problems faced by the State Parties in the implementation of the European Convention on Mutual Assistance in Criminal Matters, to carry out the mutual legal assistance in a more rapid, advanced and effective way and, when needed, to develop the practices provided by the Convention. The Convention provides some new legal assistance methods for achieving the mentioned aims. Principal methods are as follows:

1- Hearing by video conference or telephone conference: This method is a new method for legal assistance which is envisaged to be used, through benefiting from the opportunities of the developments in the technology, when it is not possible, practically and economically, to bring together the persons in different countries especially within the framework of investigations for trans-border crimes.. The procedures related with this method shall be conducted in the supervision of the competent authority of the implementing state and in accordance with the law of this state.

2- Cross-border observations: It is the method which allows the law enforcement officers of a State Party to observe the person who is presumed to have taken part in a criminal offence to which extradition may apply, or a person who it is strongly believed will lead to the identification or location of the above-mentioned person in the territory of another Party. However, the fact that the crime of "terrorism" is not enumerated among the offence eligible for cross-border observance is a deficiency when the importance of the threat of terrorism with regard to our country and the number of the investigations concerning terrorism are considered. On the other hand, it is not possible, in accordance with articles 138 and 140 of the Constitution of the Republic of Turkey and article 3 of Criminal Procedure Code, for the authorities of cross-border observance to conduct the observance in an unescorted way in the territory of Turkey and thus reservation was made stating that "This method provided by the Additional Protocol is not approved".

3- Covert investigation: This method may be used in the investigations which cannot be conducted or are really hard to conduct without acting under covert

özellikle de organize bir suçlu soruşturan devlete, söz konusu suçla bağlantılı olan ya da bu konuda işbirliği yapmanın fayda sağlayacağı diğer devlet yetkililerinin soruşturmaya katılımından faydalanma imkânı tanıyan bir yöntemdir.

Yürütülen soruşturma kapsamında, ilgili devletlerin savcı, hakim veya kolluk kuvvetlerinden oluşması muhtemel olan ortak soruşturma ekipleri (Joint Investigation Team / JIT), soruşturmanın önemli bir kısmının yürütülmesi beklenen devlette kurulacaktır. JIT üyelerinin, faaliyette bulunulan devletteki soruşturmaya yönelik işlemler sırasında, hazır bulunmalarına izin verilecektir.

5- Kontrollü teslimat: Suçluların iadesini gerektiren cezai soruşturmalar çerçevesinde, sınıraşan suç işleyen kişilerin kimliklerinin belirlenmesi amacıyla, suçla konu malın ya da maddenin sevkiyatına, bir yada daha fazla Devletin toprakları dışına çıkarılmasına, topraklarından geçirilmesine yada topraklarına girişine imkân tanıyan yöntemdir.

6- Tazmin: Suç işlenerek elde edilen malların, örneğin çalıntı malların, gerçek sahiplerine iade edilmesi amacıyla diğer tarafın tasarrufuna bırakılması talebinde bulunmasına imkan tanıyan bir yöntemdir. Ancak talepte bulunulan taraf, örneğin delil niteliği taşıdığı için mala el konulduğu durumlarda, talebi yerine getirmeyi reddedebilir.

identity and is considered as a legal assistance method rather than the methods for police or other kinds of assistances.

4- Joint investigation: This method allows a State Party which investigates an offence with a cross-border nature, especially an organized crime, to take advantage of the participation of the competent authorities of another State Party which is related with the offence or when it is beneficial to cooperate with concerning this issue.

Within the scope of the investigation, Joint Investigation Teams (JIT) which is probable to be consisting of the prosecutors, judges or law enforcement officers of the related states shall be established in the state where it is expected to conduct a significant part of the investigation. The members of JIT shall be allowed to be present during the procedures related with the investigation in territory of the concerned State.

5- Controlled delivery: This method allows, in the framework of criminal investigations into extraditable offences, delivering, taking, crossing or entering the property or item, which is subjected to an offence, to and from the territories of one or more States in order to identify the persons committing cross-border offences.

6- Restitution: This method allows the requests to place properties obtained by criminal means at the disposal of the requesting Party with a view to their return to their rightful owners. However, the requested Party may reject the request stating that, for example, the property has been seized as it is in the nature of evidence.



Dr. Yavuz YILMAZ

Daire Başkanı

Head of Department

YOLSUZLUKLA MÜCADELE SÖZLEŞMESİ KAPSAMINDA MALVARLIKLARININ GERİ ALINMASI

**ASSET RECOVERY WITHIN THE SCOPE OF UNITED NATIONS
CONVENTION AGAINST CORRUPTION**

Birleşmiş Milletler (BM) verilerine göre, ülkelerin ekonomik ve sosyal yönden gelişmelerinin önündeki en büyük engellerden birisi de yolsuzluktur. Zira “kamu yetkisinin özel çıkarlar için kötüye kullanılması” olarak tarif edilen yolsuzluk vasıtasıyla elde edilen gelirler, çoğu zaman bu paraların izini kaybettirebilmek amacıyla yurt dışına çıkarılmaktadır. Bu açıdan yolsuzluk vasıtasıyla elde edilen ve ülke dışına çıkarılan mal varlıklarının geri alınması büyük önem taşımaktadır.

Söz konusu mücadelenin yapılabilmesi için öncelikle, yolsuzluktan elde edilen suç gelirlerinin dünya üzerinde gidebileceği bölgelerin denetlenebilmesi gerekmektedir. Diğer yandan suç gelirlerinin kendi ülkelerine gelmesini önleyecek tedbirleri alma konusunda devletlerin birbirleriyle işbirliği yapmaları da önem arz etmektedir. Söz konusu hususların sağlanmasına yönelik atılan en önemli adımlardan birisi, 9-11 Aralık 2003 tarihlerinde imzaya açılarak 14 Aralık 2005 tarihinde yürürlüğe giren “BM Yolsuzlukla Mücadele Sözleşmesi”dir. Türkiye tarafından 10 Aralık 2003 tarihinde imzalanan Sözleşme, 18 Mayıs 2006 tarih ve 5506 sayılı Kanunla onaylanarak yürürlüğe girmiştir.

Sözleşmenin en önemli amacı, yolsuzlukla mücadele konusunda uluslararası işbirliği mekanizması kurmaktır. Bu amacın gerçekleştirilebilmesi için, söz konusu hedef doğrultusunda alınan önlemlerin daha etkin şekilde uygulanması, yolsuzlukla mücadelede uluslararası işbirliğinin teşvik edilmesi ve kolaylaştırılması ile kamu kaynaklarının şeffaf bir şekilde idare edilmesi de Sözleşmenin düzenlediği hususlar arasında yer almaktadır.

En önemli enstrümanlarından biri "mal varlıklarının geri alınması" olan Sözleşmenin “Varlıkların Geri Alınması” başlıklı beşinci bölümü; suç gelirlerinin transferinin önlenmesi, tespit edilmesi, geri alınması ve bu hususta uluslararası işbirliğine yönelik ikili ve çok taraflı anlaşma ve düzenlemeler konularında hükümler içermektedir.

Sözleşme suç gelirlerinin transferinin önlenmesi ve tespit edilebilmesi için taraf devletlere, yetki alanları içerisinde yer alan mali kuruluşların, müşterilerinin kimliklerini tespit edip doğrulama, yüksek meblağlı hesaplara yatırılan fonların nihai faydalanıcılarının kimliklerini belirlemeye yönelik önlemler almaları, önemli makamlarda bulunan kamu görevlileri veya yakınları tarafından açılan/açılmak istenen hesaplar üzerinde yoğun bir inceleme yapılması için gerekli önlemleri

According to data of United Nations (UN), one of the biggest obstacles preventing the social and economic development of countries is corruption. Corruption is defined as "the abuse of public authority for personal benefits". The proceeds of corruption are generally transferred abroad in order to remove the traces of money. In this respect, it is very important to recover the assets obtained through corruption and transferred abroad.

In order to fight against corruption, it is necessary to control the regions in the world to which the proceeds of crime obtained through corruption can be transferred. On the other hand, it is also important for states to cooperate with each other in terms of taking measures in order to prevent from being transferred of the proceeds of crime to their states. One of the most important steps taken on this issue is "UN Convention Against Corruption", which was opened for signature on 9-11 December 2003 and entered into force on 14 December 2005. The Convention was signed by Turkey on 10 December 2003, and it entered into force after its approval with the Law numbered 5506 and dated 18 May 2006.

The most important aim of the Convention is to establish an international cooperation mechanism for combating corruption. In order to realize this aim, the Convention also includes the efficient application of measures taken in the direction of this aim, the promotion and facilitation of international cooperation for combating corruption and management of public resources transparently.

One of the most important instruments of this Convention is "asset recovery". The Chapter V of the Convention, titled as "Asset Recovery" includes articles with regard to identification, recovery and prevention of the transfer of proceeds of crime, and bilateral and multilateral agreements and regulations towards international cooperation on this issue.

In order to prevent and detect the transfers of proceeds of the offence, the Convention obliges each State Parties to take measures, so as to require financial institutions within its jurisdiction to verify the identity of customers, to take reasonable steps to determine the identity of beneficial owners of funds deposited into high-value accounts and to conduct enhanced scrutiny of accounts sought or maintained by or on behalf of individuals who are, or have been, entrusted with prominent public functions and their family members and close associates. With the aim of preventing and detecting transfers of proceeds of offences, Another obligation regulated for the State Parties under the Convention is to

almalarını zorunlu kılma mükellefiyeti yüklemektedir. Sözleşmenin taraf devletler için getirdiği bir diğer zorunluluk da, suç gelirlerinin transferinin önlenmesi ve tespit edilebilmesi amacıyla, paravan bankaların kurulması ve bunların muhabir bankacılık işlemi yapmasının önlenmesidir.

Sözleşme, taraf devletlere yolsuzluktan elde edilen mal malvarlığı üzerindeki bir hak iddiasını ispat edebilmek için, diğer taraf devletlere karşı kendi mahkemelerinde hukuk davası açabilme imkanını sağlayacak izin verilmesini mümkün kılmaktadır. Böylece, yolsuzluktan elde edilen mal varlığının doğrudan geri alınması sağlanabilecektir. Diğer yandan taraf devletler, kara para aklama veya benzer bir suça ilişkin diğer bir devletin mahkemesi tarafından verilmiş mahkumiyet kararının infazı çerçevesinde, yabancı menşeli malvarlığı üzerine tedbir veya el koyma yada müsaderesine imkan sağlama yükümlülüğü altındadır.

Ülkesinde bulunan malvarlığı veya suç gelirlerinin müsaderesi istenen taraf devlet, yetkili makamları aracılığıyla bu kararın alınması ve uygulanması yükümlülüğü altında olup, bu çerçevede müsadere edilecek mal varlığının tespiti, izlenmesi, dondurulması veya el konulması için gerekli önlemleri almakla mükelleftir. Fakat süresinde ve yeterli delil elde edilemez ya da malvarlığının değeri çok az ise, söz konusu devlet bu talebi reddedebilecektir.

Taraf devletler, Sözleşme kapsamına giren suçlarla ilgili olarak yürüttükleri bir soruşturma veya kovuşturma kapsamında elde ettikleri bilgileri, bu bilgilere istinaden diğer devletin soruşturma ve kovuşturma başlatacağı veya açılan bir soruşturma veya kovuşturmanın yürütmesine yardımcı olacağını düşünürse yada söz konusu devleti malvarlıklarının geri alınması konusunda bir talepte bulunmaya yönelteceğini değerlendirirse, bu bilgileri herhangi bir talep olmaksızın diğer taraf devlete gönderebilir.

Sözleşmede bir de, "suç gelirlerinin transfer edilmesinin önlenmesi, bununla mücadele edilmesi ve bu gelirlerin geri alınmasına yönelik yol ve yöntemlerin teşvik edilmesi amacıyla" Mali İstihbarat Birimi (MİB) kurulması öngörülmüştür. Söz konusu amacı gerçekleştirmek için, görev alanı "birbirleriyle işbirliği yapan (...), şüpheli işlem bildirim alan, analiz eden ve yetkili makamlara dağıtan birim" şeklinde tanımlanan bu birim, suç gelirlerinin transfer edilmesinin önlenmesi, bununla mücadele edilmesi ve bu gelirlerin geri alınmasına yönelik yol ve yöntemlerin teşvik edilmesinin sağlanmasına çalışacaktır.

prevent the establishment of banks that have no physical presence and prevent them from entering into a correspondent banking relationship.

The Convention provides opportunity for State Parties to permit another State Party to initiate civil action in its courts, in order to prove the claim for establishment a right on property acquired through corruption. Thereby, the asset acquired through corruption may be directly recovered. On the other hand, State Parties are obliged to take measures to permit its competent authorities to order the confiscation of property of foreign origin by adjudication of an offence of money-laundering or such other offence.

The State Party, which has received a request from another State Party for confiscation of proceeds of crime or property situated in its territory, is under the obligation of ordering and enforcing this measure via its competent authorities. The Requested State Party shall take measures to identify, trace and freeze or seize proceeds of crime or property for the purpose of confiscation to be ordered by the requesting State Party. However, the request may also be refused if the requested State Party does not receive sufficient and timely evidence or if the property is undervalued.

The State Parties would forward information on proceeds of offences established in accordance with this Convention to another State Party without prior request, when it considers that the disclosure of such information might assist the receiving State Party in initiating or carrying out investigations, prosecutions or judicial proceedings or might lead to a request by that State Party about asset recovery.

In the Convention, it is also prescribed the establishment of a Financial Intelligence Unit for the purpose of preventing and combating the transfer of proceeds of offences and of promoting ways and means of recovering such proceeds. The Financial Intelligence Unit, which is defined as the unit for receiving, analyzing and disseminating to the competent authorities reports of suspicious financial transactions, shall try to prevent and combat the transfer of proceeds of offences and promote ways and means of recovering such proceeds.



BAKAN YARDIMCISI UÇAR, YOLSUZLUKLA MÜCADELE ZİRVESİNE KATILDI

DEPUTY MINISTER UÇAR PARTICIPATED IN THE ANTI-CORRUPTION SUMMIT

Adalet Bakan Yardımcısı Bilal UÇAR, İngiltere Başbakanı David CAMERON' un ev sahipliğinde 12 Mayıs 2016 tarihinde Londra'da düzenlenen "Yolsuzlukla Mücadele Zirvesi"ne katılmıştır.

Devlet ve hükümet temsilcileri ile IMF, Dünya Bankası, OECD gibi uluslararası kuruluşlar ve çeşitli sivil toplum örgütlerinin de katıldığı zirvede, yolsuzluğa açık kamu ve özel sektör faaliyetleri, yolsuzluğun ifşa edilmesi ve şeffaflık arasındaki ilişki, yolsuzluk yapanlara uygulanabilecek adli ve idarî yaptırımlar ve yolsuzluk kültürünün yok edilmesi konuları ele alınmıştır.

Bakan Yardımcısı Uçar zirve sırasında ayrıca Avustralya Adalet Bakanı Michael KEENAN ile ikili bir görüşme gerçekleştirmiştir.

Deputy Minister of Justice Bilal UÇAR participated in the "Anti-Corruption Summit" hosted by the UK Prime Minister David CAMERON in London on 12 May 2016.

In the summit, issues such as public and private sector activities causing corruption, the relationship between exposing corruption and transparency, judicial and administrative sanctions to carry out against the corrupt and driving out the corruption notion were discussed with the participation of state and government representatives, international organizations such as IMF, The World Bank, OECD and several non-governmental organizations.

Also, Deputy Minister UÇAR had a bilateral meeting with the Australian Justice Minister Michael KEENAN during the summit.



AFGANİSTAN HEYETİNİN ZİYARETİ

VISIT OF THE AFGHAN DELEGATION

Afganistan Adalet Bakanlığı, Yüksek Mahkemesi, Başsavcılığı, Çalışma ve Sosyal İşler Bakanlığı ve İçişleri Bakanlığı yetkililerinden oluşan bir heyet, "çocuk suçlular" alanında bilgi edinmek üzere Ülkemizde bir dizi ziyaretler gerçekleştirmiştir.

Bu çerçevede, Afganistan Adalet Bakan Yardımcısı Sayın Said Mohammed Hashemi başkanlığındaki konuk heyet, 2 Mayıs 2016 tarihinde Bakan Yardımcısı Sayın Bilal UÇAR tarafından kabul edilmiştir.

Yapılan görüşme sırasında, çocuk hukuku ve bilhassa suça sürüklenen çocukların ıslahı konusunda bilgi alışverişinde bulunulmuş, adli işbirliğimizin pekiştirilmesine yönelik iradeler karşılıklı olarak teyit edilmiştir.

The delegation consisting of the officials from the Afghan Justice Ministry, Supreme Court, Chief Prosecution Office, Labor and Social Affairs Ministry, and Interior Ministry paid a series of visits in Turkey to obtain information on the scope of "juvenile delinquents".

Within this scope, the visiting delegation under the presidency of Afghan Deputy Justice Minister Said Mohammed Hashemi was hosted by Deputy Minister Bilal UÇAR on 2 May 2016.

During the meeting held, exchange of information was made on the Juvenile law and especially on the subject of the rehabilitation of the juvenile pushed to crime and wills to improve our legal cooperation were reiterated reciprocally



MÜSTEŞAR İPEK BİRLEŞİK KRALLIK BÜYÜKELÇİSİNİ KABUL ETTİ

UNDERSECRETARY İPEK RECEIVED THE AMBASSADOR OF THE UNITED KINGDOM



Adalet Bakanlığı Müsteşarımız Sayın Kenan İPEK, Birleşik Krallık Ankara Büyükelçisi Sayın Richard MOORE' u 25 Ağustos 2016 tarihinde makamında kabul etmiştir.

Sayın İpek ve Sayın Büyükelçi, görüşme sırasında Türkiye - Birleşik Krallık ilişkilerini, adli yardımlaşma konularını ve güncel gelişmeleri ele almışlardır.

Kabul sırasında Adalet Bakanlığı Müsteşar Yardımcısı Selahaddin MENTEŞ, Uluslararası Hukuk ve Dış İlişkiler Genel Müdürü Dr. Harun MERT ve Genel Müdür Yardımcısı Ahmet BAŞARAN ile Birleşik Krallık Büyükelçiliği Adalet ve İçişleri Bakanlığı Müşaviri Rochelle COHEN, Terörizm ve Aşırıcılıkla Mücadele İrtibat Görevlisi Michael Hugh GAMMONS ve Siyasî Asistan Jale İNALÖZ de hazır bulunmuşlardır.

On 25 August 2016, the Justice Ministry Undersecretary Kenan İPEK received the UK Ambassador to Ankara, Richard MOORE, in his office.

Mr. İpek and Mr. Ambassador discussed the Turkey - United Kingdom relations, judicial assistance matters and current developments during the meeting.

Also, The Deputy Undersecretary Selahaddin MENTEŞ, The Director General of the International Law and Foreign Relations Dr. Harun MERT, The Deputy Director General Ahmet BAŞARAN, The UK Embassy Justice and Home Office Adviser Rochelle COHE, The Contact Person for Fight against Terror and Extremism Michael Hugh GAMMONS and The Political Assistant Jale İNALÖZ participated in the reception.



PAKİSTAN FEDERAL ADALET AKADEMİSİ VE ŞERİAT AKADEMİSİ BAŞKANININ ZİYARETİ

VISIT OF THE PAKISTAN FEDERAL JUSTICE ACADEMY AND THE CHIEF JUSTICE OF THE SHARIAT COURT



Pakistan Federal Şeriat Mahkemesi Başkanı Riaz Ahmad KHAN başkanlığında; Pakistan Yüksek Yargı mensupları ile Federal Adalet Akademisi Başkanı ve öğretim üyelerinden oluşan heyet, 17 Mayıs 2016 tarihinde Bakanlığımızı ziyaret etmiştir. Müsteşar Yardımcısı Sayın Selahattin MENTEŞ tarafından kabul edilen Pakistan heyeti ile yapılan görüşmeler sırasında her iki ülke yargı sistemleri hakkında karşılıklı bilgi alışverişinde bulunarak misafir heyete, Adalet Bakanlığı ile Türk Yargı Sisteminin yapısı ve işleyişi konularında bilgi verilmiştir

Presided by Riaz Ahmad KHAN the Chief Justice of the Pakistan Shariat Court, the delegation consisting of Pakistan Higher Judicial Members, the President of Federal Justice Academy and academicians paid a visit to the Turkish Justice Ministry on 17 May 2016. During the meeting held with the Pakistan Delegation received by the Deputy Undersecretary Selahattin MENTEŞ, exchange of information on the judicial systems of both countries took place, and the visiting delegation was informed about the structure and functioning of the Turkish Justice Ministry and Judicial System.

VELAYET VE ÇOCUKLARIN KORUNMASINA YÖNELİK TEDBİRLER YÖNÜNDEN UYGULANACAK HUKUK HAKKINDA LAHEY SÖZLEŞMESİ

THE HAGUE CONVENTION ON APPLICABLE LAW IN RESPECT OF PARENTAL RESPONSIBILITY AND MEASURES FOR THE PROTECTION OF CHILDREN

Göçün artması, yabancı ülkelerde çalışma imkanlarının yaygınlaşması ve ulaşım imkânlarının gelişmesi gibi sebeplerle, sınır aşırı evlilikler yaygınlaşmaktadır. Bu evlilik birliklerinden olan çocukların kişilik hakları ile mal varlığının korunması; çocuk üzerinde yetki bahşeden velayet, vesayet, kayımlık hakları, bunları karara bağlayacak adli ve idarî mercilerin belirlenmesi, kararların tanınması ve tenfizine ilişkin kanunlar ihtilaflarının çözümü; giderek uluslararası düzenlemelerle çözüme muhtaç hâle gelmiş meselelerdir.

Ülkemiz, konuya ilişkin düzenlemeler içeren 19 Ekim 1996 tarihli “Velayet Sorumluluğu ve Çocukların Korunması Hakkında Tedbirler yönünden Yetki, Uygulanacak Hukuk, Tanıma, Tenfiz ve İşbirliğine Dair Lahey Sözleşme”ne 25.4.2016 tarih ve 6708 sayılı Kanun ile taraf olmuştur. Sözleşmeye Avrupa Birliği vize serbestisi süreci kapsamında taraf olunduğu, onay kanununun gerekçesinde ifade edilmiştir.

Sözleşme, Ülkemizin taraf olduğu 5 Ekim 1961 tarihli “Küçüklerin Korunmasında Makamların Yetkisine Uygulanacak Kanuna Dair Sözleşme”nin değişen ve gelişen ihtiyaçlar karşısında güncellenmesi amacını taşımaktadır. Sözleşme, ilgili konular hakkında hükümler barındıran ve Ülkemizin taraf olduğu 25 Ocak 1996 tarihli “Çocuk Haklarının Kullanılmasına İlişkin Avrupa Sözleşmesi”, 15 Mayıs 2003 tarihli “Çocuklarla Kişisel İlişki Kurulmasına Dair Avrupa Sözleşmesi” ve 25 Ekim 1980 tarihli “Uluslararası Çocuk Kaçırmanın Hukuki Yönlerine İlişkin Lahey Sözleşmesi” ile uyumlu düzenlemeler içermektedir.

1996 tarihli sözleşme esas olarak 1961 tarihli sözleşmeden kaynaklanan yetki sorununu çözmeyi amaçlamıştır. Bu çerçevede Sözleşme, çocuğunun şahsı ve malvarlığının korunması ile velayet yetkisinin belirlenmesinde hangi ülke makamlarının yetkili olacağı ve hangi devlet kanunlarının uygulanacağını düzenleyerek, küçüğün korunması için taraf devletlerden birinde alınan tedbirin diğer devletlerde de tanınması ve tenfizine ilişkin hükümler getirmiştir.

Sözleşme'nin getirdiği belli başlı düzenlemeler şu şekilde özetlenebilir:

a) Sözleşme'nin 5. maddesine göre, çocuğun korunmasına yönelik tedbir alma yetkisi çocuğun vatandaşı olduğu ülke yerine mutlak mesken ülkesi makamlarına verilmiştir. Bu sebeple adli ve idarî konularda verilecek kararlar bakımından salt vatandaşlık ilişkisinin yeterli olmadığı anlaşılmaktadır. Bu düzenleme, hak ve fiil ehliyeti, vesayet, soybağı, evlat edinme konularında ilgilinin millî hukukuna öncelik veren 5718 sayılı Milletlerarası Özel Hukuk ve Usul Hukuku Hakkında Kanun hükümleri ile çalışmaktadır. Ancak Sözleşmenin yetki kurallarına ilişkin

Cross-border marriages are becoming widespread due to such reasons as the increase of migration, prevalence of the opportunities of being able to find employments in foreign countries and development of access facilities. The issues with regard to protection of the personal rights and assets of the children from such marriages; custody, guardianship and curatorship rights that are vesting authority over the child, determination of judicial and administrative authorities that would render decision about these issues, settlement of the disputes over statutes related to the recognition and enforcement of decisions have gradually become in need to be resolved with international regulations.

Pursuant to the Law dated 25.4.2016 and numbered 6708, Turkey has become a party to the “Hague Convention on Jurisdiction, Applicable Law, Recognition, Enforcement and Cooperation in respect of Parental Responsibility and Measures for the Protection of Children” dated 19 October 1996 which includes arrangements regarding the issue. It is expressed on the approval code that Turkey has become a Contracting State within the scope of European Union visa exemption process.

The Convention carries the purpose of updating the “Convention concerning the Powers of Authorities and the Law Applicable in respect of the Protection of Infants” dated 5 October 1961, to which Turkey stands as a party, before the changing and developing needs. The Convention includes arrangements compatible with the “European Convention on the Exercise of Children's Rights” dated 25 January 1996, “Convention on Contact concerning Children” dated 15 May 2003 and the “Convention of 25 October 1980 on the Civil Aspects of International Child Abduction” which reserve provisions on the concerning issues and to which stands as a party.

The Convention dated 1996, essentially aims to settle the problem of authority that is deriving from the Convention dated 1961. Within this framework, the Convention arranges the competent state authorities and the state laws to be enforced, with regard to determination of the protection of the personal rights and assets of the children and the custody authority and therefore, it introduces provisions related to the recognition and enforcement of a measure, taken by any Contracting State for the protection of the minor, also in other states.

Main arrangements introduced by the Convention can be summed as follows:

a) According to the article 5 of the Convention, the jurisdiction to take measures directed to the protection of the child's person or property is vested to authorities of the Contracting State of the habitual residence of the child, instead of the country of nationality. For this

hükümlerine çekince konulması mümkün değildir.

b) Sözleşme'nin 6. maddesine göre, mülteci veya ülkelerini terk etmek zorunda kalmış ya da mutat meskenleri belirlenemeyen çocuklar ile ilgili verilecek kararlarda, buldukları ülke makamları yetkili olacaktır.

c) Sözleşme'nin uygulanmasında görev alan makamlar, çocuğun menfaatinin aksini gerektirmesi haricinde kural olarak kendi hukuklarını uygulayacaklardır. Velayet yetkisinin kazanılması, değiştirilmesi gibi durumlarda da mutat mesken ülkesi hukuku uygulanacaktır.

d) Sözleşme'ye göre taraf devletlerden biri tarafından alınan tedbirler diğer taraf devletlerde kanun gereği tanınacak olup, söz konusu tanıma talebi, yetki kurallarının ihlali, hukuki dinlenilme hakkına riayet edilmemesi, tanımanın talep edilen ülkenin kamu düzenine açıkça aykırılık teşkil etmesi gibi sebeplerle reddedilebilecektir.

Avrupa Birliği üyesi devletler Sözleşmeye ilişkin yaptıkları beyanda, kendileri gibi Birliğe üye olan devlet makamlarınca verilen adli ve idari kararların Topluluk iç hukukunun getirdiği düzenlemelere göre tanınıp tenfiz edileceğini bildirmişlerdir. Bu sebeple Sözleşmenin tanıma ve tenfize ilişkin hükümlerinin Avrupa Birliği'ne üye devletler arasında uygulanmayacağı anlaşılmaktadır.

Ülkemiz tarafından Sözleşme'nin 34. maddesine ilişkin yapılan beyan ile taraf devletler arasındaki iletişimin merkezi makamlar aracılığıyla yapılması kabul edilmiş, 54. maddeye getirilen çekince ile Fransızca dilinin kullanımına itiraz edilmiştir. 55. maddeye getirilen çekince ile de başka bir ülkede koruma altına alınan çocukların ülkemizdeki mal varlıkları bakımından ülkemizin yetkisi ile söz konusu mal varlığına ilişkin daha önce ülkemizde verilmiş bir koruma tedbirleriyle uyuşmayan tedbirleri uygulamama hakkımız saklı tutulmuştur.

29. maddeye göre taraf devletlerin Sözleşme'nin getirdiği yükümlülükleri yerine getirmesi için bir merkezi makam tayin ederek bildirmesi gerekmektedir. Sözleşme, konu itibarıyla Aile ve Sosyal Politikalar Bakanlığı'nın yetki alanına girmekle birlikte TBMM'ye sevk edilen tasarıda merkezi makama ilişkin her hangi bir açıklamaya yer verilmemiştir.

reason, it is understood that mere relation of nationality is insufficient in terms of decisions rendered on judicial and administrative issues. This arrangement contradicts with the provisions of International Private and Procedural Law numbered 5718. which gives priority to the national legislation of the related person with regard to the issues related to lawn capacitas and juridical capacity, guardianship, paternity and adoption. However, it is not possible to put reservations regarding the provisions of the Convention related to the rules on authority.

b) According to the article 6 of the Convention, the decisions with related to the refugee children or children who are obliged to be displaced, or children to whom their habitual residence could not be determined, are in the competence of the authorities of Contracting States where these children are present.

c) Authorities that are taking charge in the enforcement of the Convention, as a rule, shall apply their law with the exception that if the interest of the child necessitates the opposite. In cases of getting or changing of the power of custody, law of the state of the habitual residence shall be enforced.

d) According to the Convention, the measures taken by the authorities of a Contracting State shall be recognized by operation of law in other Contracting States. The recognition may however be refused if the measure was taken in violation of procedure, if it is failed to abide by the right to be heard and if such recognition is manifestly contrary to public policy of the requested State.

Member States of the European Union announced in their declaration in relation to the Convention that judicial and administrative decisions ordered by any of the Member State of the Union shall be recognized and enforced according to the regulations brought by the domestic law of the Community. For this reason, it is understood that the provisions of the Convention in relation to the recognition and enforcement shall not be applied among the Member States of the European Union.

Along with the declaration made by in relation to the article 34 of the Convention, it has been accepted that the communications between the contracting states be made through central authorities, and an objection has been raised to the usage of French language with reservation brought to the article 54. With the reservation brought to the article 55, our right to not apply the measures that are contradicting with a protection measure ordered previously in in terms of the assets in of the children who are taken under protection in another country, is reserved.

According to the article 29, a Contracting State shall designate and notify a Central Authority in order to carry out the liabilities which are imposed by the Convention on such authorities. The Convention enters within the jurisdiction of the Ministry of Family and Social Policies as per its subject but no explanation has been given place in the draft filed to Turkish Grand National Assembly, regarding the central authority.



ÇİN HALK CUMHURİYETİ TERÖRLE MÜCADELE YÜKSEK KOMİSERİ İLE GÖRÜŞME GERÇEKLEŞTİRİLDİ

MEETING HELD WITH THE HIGH COMMISSIONER FOR COUNTER-TERRORISM OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA



7 Haziran 2016 tarihinde Bakanlığımızı ziyaret eden Çin Halk Cumhuriyeti Terörle Mücadele Yüksek Komiseri Sayın Zhang XINFENG ve beraberindeki heyet ile Müsteşar Yardımcımız Sayın Selahaddin MENTEŞ başkanlığında bir heyet görüşme gerçekleştirmiştir.

Yapılan görüşme kapsamında iki ülke arasında terörle mücadele alanındaki adli işbirliğinin geliştirilmesine yönelik çeşitli konular ele alınmış ve her iki ülkenin hukuk sistemi hakkında bilgi alışverişinde bulunulmuştur.



The High Commissioner For Counter-terrorism of The People's Republic Of China, Zhang XINFENG and his delegation had a meeting with the delegation under the presidency of Deputy Undersecretary Selahaddin MENTEŞ on 7 June 2016.

Within the scope of the meeting held, several issues were raised regarding the improvement of judicial cooperation on fight against terrorism between both countries, and exchange of information on the judicial systems of the two countries took place.

BASIN KONUSUNDA FAALİYET GÖSTEREN ULUSLARARASI KURULUŞLARIN TEMSİLCİLERİNİN ZİYARETİ

VISIT OF THE REPRESENTATIVES OF INTERNATIONAL INSTITUTIONS ACTIVE IN THE FIELD OF PRESS



Sınır Tanımayan Gazeteciler, PEN International, Basın ve Medya Özgürlüğü Avrupa Merkezi, Gazetecileri Koruma Komitesi ve Uluslararası/Avrupa Gazeteciler Federasyonu temsilcilerinden oluşan heyet, 25 Mayıs 2016 tarihinde Müsteşar Yardımcısı Sayın Selahaddin Menteş tarafından kabul edilmiştir.

Toplantıda Müsteşar Yardımcısı Sayın Selahaddin Menteş, ülkemizde ifade ve basın özgürlüğü ile insan hakları alanında son dönemde yaşanan olumlu gelişmeler hakkında bilgi vermiştir.

On 25 May 2016 Deputy Undersecretary Mr. Selahaddin Menteş received the delegation composed of the representatives of Reporters without Borders, PEN International, European Centre for Press and Media Freedom, Committee to Protect Journalists and the European and International Federation of Journalists.

During the meeting, Deputy Undersecretary Mr. Selahaddin Menteş provided information on the recent positive developments in the fields of freedom of expression and the press as well as human rights in Turkey.

TÜRKİYE-BELÇİKA ADALET BAKANLIKLARI ARASINDA “SUÇLULARIN İADESİ” KONULU ÇALIŞTAY GERÇEKLEŞTİRİLDİ

THE WORKSHOP ON "EXTRADITION" WAS CONDUCTED
BETWEEN THE MINISTRIES OF JUSTICE OF TURKEY AND BELGIUM

09 Mart 2016 tarihinde Ankara'da yapılan Türkiye-Belçika Üçlü Bakanlar Toplantısında iki ülke Adalet Bakanlıkları arasındaki düzenlemesi kararlaştırılan, “Suçluların İadesi” konulu Çalıştay 31 Mayıs-01 Haziran 2016 tarihlerinde Brüksel’de gerçekleştirilmiştir. Anılan Çalıştay kapsamında Genel Müdür Yardımcısı Kasım ÇİÇEK başkanlığındaki Bakanlığımız heyeti ile Belçika Adalet Bakanlığı Uluslararası Hukuk Birimi Genel Müdür Yardımcısı Steven LIMBOURG başkanlığındaki Belçika heyeti arasında görüşme yapılmıştır. Görüşmede, özellikle terör suçlularının iadesi konusunda yaşanan sorunlar ele alınmış ve her iki ülkenin suçluların iadesi alanındaki mevzuatı hakkında bilgi alışverişinde bulunulmuştur.



The workshop on "Extradition", determined to be organized by the Ministries of Justice of both countries in the Turkish-Belgian Tripartite Meeting of Ministers held in Ankara on 9 March 2016, was conducted in Brussels on 31 May-01 June 2016. Within the scope of the abovementioned workshop, a meeting was arranged between Turkish Ministry Delegation presided by Deputy Director General Kasım ÇİÇEK and the Belgium Delegation presided by Steven LIMBOURG, Deputy General Manager of International Law Department of the Belgium Ministry of Justice. In the meeting, the problems encountered regarding the extradition of terrorist criminals were especially dealt with and exchange of information on the extradition legislation of both countries took place.

TÜRKİYE İLE İRAN ADALET BAKANLIKLARI ARASINDA ORTAK YÜRÜTME KOMİTESİ TOPLANTISI YAPILDI

MUTUAL EXECUTIVE COMMITTEE MEETING HELD BETWEEN
THE MINISTRIES OF JUSTICE OF TURKEY AND IRAN

Türkiye ile İran Adalet Bakanlıkları arasında 24-25 Mayıs 2016 tarihlerinde Tahran’da “Ortak Yürütme Komitesi” toplantısı yapılmıştır. Uluslararası Hukuk ve Dış İlişkiler Genel Müdür Yardımcısı Ahmet BAŞARAN başkanlığındaki heyetimiz ile İran heyeti arasında gerçekleşen görüşmede suçluların iadesi, ceza istinabe ve hükümlü nakli işlemleri kapsamında kalan konulara değinilmiştir. Heyetimiz ayrıca İran Başsavcı Vekiline nezaket ziyaretinde bulunmuştur.



"Mutual Executive Committee" meeting between the Ministries of Justice of Turkey and Iran was held in Tehran on 24 -25 May 2016. Issues within the scope of extradition, criminal rogatory proceedings and the transfer of the convicts were raised in the meeting conducted between the Iranian Delegation and Turkish Delegation under the presidency of Ahmet Başaran Deputy Director General of The International Law and Foreign Relations. Our delegation also paid a courtesy visit to the Deputy Chief Prosecutor of Iran.

Toplantı sonunda; iki ülke, adli işbirliğini geliştirilmek ve karşılaşılan sorunların çözümü hususunda görüş birliğine varmıştır.

At the end of the meeting, both countries reached a consensus to improve judicial cooperation and solve the problems encountered.

AIHM KARARLARININ İCRASI SÜRECİYLE İLGİLİ TBMM İNSAN HAKLARI KOMİSYONU'NA SUNUM YAPILDI

A PRESENTATION ON THE EXECUTION PROCESS OF THE JUDGMENTS OF THE ECtHR
WAS MADE TO THE HUMAN RIGHTS INQUIRY COMMISSION OF THE TGNA



Avrupa İnsan Hakları Mahkemesinin ülkemiz hakkında verdiği kararların icrasının izlenmesine yönelik olarak bir mekanizma oluşturulması doğrultusunda TBMM İnsan Haklarını İnceleme Komisyonu tarafından yürütülen çalışmalar kapsamında, Adalet ve Dışişleri Bakanlıkları temsilcileri tarafından 2 Haziran 2016 tarihinde bir sunum gerçekleştirilmiştir.

Toplantıya Müsteşar Yardımcısı Sayın Selahaddin MENTEŞ ve Bakanlığımız temsilcileri ile TBMM İnsan Haklarını İnceleme Komisyonu Başkanı Mustafa YENEROĞLU ile başkanvekilleri ve üyeleri katılmıştır.

Within the scope of the works carried out by the Human Rights Inquiry Commission of the TGNA towards the establishment of a mechanism for the monitoring of the execution of the judgments rendered by the European Court of Human Rights against Turkey, a presentation was delivered on 2 June 2016 by the representatives of Ministry of Justice and Ministry of Foreign Affairs.

The meeting was attended by Deputy Undersecretary Mr. Selahaddin MENTEŞ, the representatives of the Ministry of Justice, the President of the Human Rights Inquiry Commission of the TGNA Mr. Mustafa YENEROĞLU and the acting presidents and members of the Commission.



GAYRİRESMİ ÇALIŞMA GRUBUNUN 7. TOPLANTISI GERÇEKLEŞTİRİLDİ

THE 7th MEETING OF THE INFORMAL WORKING GROUP WAS HELD

Avrupa Konseyi, Avrupa İnsan Hakları Mahkemesi ve Bakanlığımız temsilcilerinin katılımıyla "Avrupa İnsan Hakları Sözleşmesi İhlallerinin Önlenmesine İlişkin Eylem Planı" çerçevesinde uzmanlar seviyesinde oluşturulan "Gayriresmi Çalışma Grubu", 7. toplantısını 13 Haziran 2016 tarihinde Strazburg'da gerçekleştirmiştir.



The expert-level "Informal Working Group", which was established within the framework of the "Turkish Action Plan for the Prevention of Violations of European Convention on Human Rights" with the participation of the representatives of the Council of Europe, the European Court of Human Rights and the Turkish Ministry of Justice, held its 7th meeting on 13 June 2016 in Strasbourg.

Toplantıya, Müsteşar Yardımcısı Sayın Selahaddin MENTEŞ başkanlığında Kanunlar Genel Müdürlüğü, Avrupa Birliği Genel Müdürlüğü ve İnsan Hakları Daire Başkanlığı çalışanlarından oluşan bir heyet katılmıştır.

The meeting chaired by Deputy Undersecretary Mr. Selahaddin MENTEŞ was attended by a delegation composed of the officials from Directorate General for Laws, Directorate General for European Union Affairs and Human Rights Department.

Tuba ERGÜL

Tetkik Hâkimi

Rapporteur Judge

AVRUPA GÜVENLİK VE İŞBİRLİĞİ TEŞKİLATI (AGİT) ORGANIZATION FOR SECURITY AND CO-OPERATION IN EUROPE (THE OSCE)

Avrupa Güvenlik ve İşbirliği Teşkilatı (AGİT), 1970'li yılların başında Soğuk Savaş döneminde Avrupa'da güvenlik ve istikrarın sağlanması, katılan Devletler arasında işbirliğinin geliştirilmesi ve düzenli diyalog tesis edilerek gerginliğin ve anlaşmazlıkların azaltılması amacıyla kurulmuştur. AGİT; siyasi-askeri, ekonomi-çevre ve insani açıdan güvenlikle ilgili ilke, norm ve standartlar geliştirmekte, katılımcı Devletler için bir müzakere ve diyalog forumu oluşturmakta ve katılımcı Devletlerin demokratikleşme, hukukun üstünlüğü ve insan haklarına saygı konularındaki çalışmalarına destek ve yardımcı olmaktadır.

AGİT'in bünyesinde; Avrupa, Kuzey Amerika ve Asya'da olmak üzere üç kıtadan elli yedi katılımcı Devlet ve toplam on bir Akdenizli ve Asyalı İşbirliği Ortağı statüsünde Devlet bulunmaktadır. Türkiye, AGİT'in kurucu üyelerinden olup, diğer katılımcı Devletler şunlardır: ABD, Almanya, Andorra, Arnavutluk, Avusturya, Azerbaycan, Belarus, Belçika, Bosna-Hersek, Bulgaristan, Çek Cumhuriyeti, Danimarka, Ermenistan, Estonya, Finlandiya, Fransa, GKRY, Gürcistan, Hırvatistan, Hollanda, İngiltere, İrlanda, İspanya, İsveç, İsviçre, İtalya, İzlanda, Kanada, Karadağ, Kazakistan, Kırgızistan, Letonya, Liechtenstein, Litvanya, Lüksemburg, Macaristan, Makedonya, Malta, Moğolistan, Moldova, Monako, Norveç, Özbekistan, Polonya, Portekiz, Romanya, Rusya, San Marino, Sırbistan, Slovakya, Slovenya, Tacikistan, Türkmenistan, Ukrayna, Vatikan ve Yunanistan.

AGİT'in merkezi Viyana'da bulunmaktadır ve Genel Sekreteri Lamberto Zannier'dir. AGİT'in 2016 yılı için Dönem Başkanlığı, Almanya tarafından yürütülmektedir. Tüm katılımcı Devletler eşit statüde bulunmakta, kararlar uzlaşma ile alınmaktadır.

AGİT'in yapısında; Zirveler, Bakanlar Konseyi, Üst Düzeyli Konsey, Daimi Konsey, Güvenlik ve İşbirliği Forumu, Demokratik Kurumlar ve İnsan Hakları Ofisi, AGİT Misyonları, Sekreteryaya, Milli Azınlıklar Yüksek Komiseri, Medya Özgürlüğü Temsilcisi yer almaktadır. AGİT'in ana karar alma ve yönetme yetkisine sahip organı Dışişleri Bakanlarından oluşan Bakanlar Konseyi olup, günlük işler de Daimi Konsey tarafından yürütülmektedir.

Ayrıca, 1991 yılında AGİT katılımcı Devletleri arasındaki siyasi diyalogu parlamenterler düzeyine taşımayı amaçlayan AGİT Parlamenter Asamblesi (AGİT-PA) kurulmuştur ve TBMM'de oluşturulan AGİTPA Türk Grubu tarafından AGİTPA çalışmalarına katılım

Organization for Security and Co-operation in Europe (the OSCE) was established in early 1970s during the Cold War period with a view to ensuring security and stability in Europe, development of co-operation between participating States and reduction of tension and misunderstandings through establishing regular dialogue. The OSCE develops principles, norms and standards with respect to the politico-military, economic-environment and human dimensions of security, constitutes a forum of negotiation and dialogue for the participating States, supports and assists the participating States' works on democratization, the rule of law and respect for human rights.

The OSCE comprises of fifty seven participating States from three continents, namely Europe, North America and Asia and of a total of eleven States which have the status of Mediterranean and Asian Partners for Co-operation. Turkey is among the founding States of the OSCE and other participating States are the followings: Albania, Andorra, Armenia, Austria, Azerbaijan, Belarus, Belgium, Bosnia and Herzegovina, Bulgaria, Canada, Croatia, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Georgia, Germany, Greece, Cyprus, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Latvia, Liechtenstein, Lithuania, Luxembourg, Malta, Moldova, Monaco, Mongolia, Montenegro, Norway, Poland, Portugal, Romania, Russia, San Marino, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Tajikistan, Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan, the former Yugoslav Republic of Macedonia, the Holy See, the Netherlands, the United States of America and the United Kingdom.

The headquarters of the OSCE is located in Vienna and its Secretary General is Mr. Lamberto Zannier. Germany holds the OSCE Chairmanship in 2016. All the participating States have equal status and decisions are taken by consensus.

The OSCE consists of Summits, Ministerial Council, High-Level Council, Permanent Council, Forum for Security and Co-operation, Office for Democratic Institutions and Human Rights, OSCE Missions, Secretariat, High Commissioner on National Minorities and Representative on Freedom of the Media. While the Ministerial Council composed of Ministers of Foreign Affairs is the main decision-making and governing body of the OSCE, the Permanent Council performs the routine operational tasks.

Furthermore, the OSCE Parliamentary Assembly (the OSCE-PA), which aims to bring the political dialogue between the participating States to the

sağlanmaktadır.

AGİT, ilk olarak Avrupa Güvenlik ve İşbirliği Konferansı (AGİK) adı altında bir müzakere forumu ve konferanslar diplomasisi şeklinde kurulmuştur. 1973-1975 yılları arasında Helsinki'de otuz beş ülkenin katılımıyla AGİK düzenlenmiştir. 1975 yılında bu konferans sonucunda, otuz üç Avrupa ülkesi ile ABD ve Kanada Devlet ve Hükümet Başkanları düzeyinde Helsinki Nihai Senedi'nin imzalanması ile AGİK süreci başlamıştır. Helsinki Nihai Senedi, AGİT'in temel belgesi niteliğinde kabul edilmektedir. Helsinki Nihai Senedi'nde siyasi-askeri, ekonomi-çevre ve insan hakları olmak üzere güvenliğin birbiriyle bağlantılı üç boyutu ve Devletler arası ilişkilerde rehber olacak on temel ilke kabul edilmiştir.

1975 yılından 1990 yılına kadar AGİK, katılımcı Devletlerin katılımıyla yeni yükümlülüklerin ele alındığı ve uygulamaların değerlendirildiği bir dizi konferans ve toplantı şeklinde çalışmalarını sürdürmüştür. AGİK, 1990'lı yılların başında Soğuk Savaş sonrası dönemin yeni ihtiyaçlarını karşılamak için bir uyum süreci içine girmiştir. Bu nedenle, 1990 yılında düzenlenen Paris Zirvesi'nde, "Yeni Bir Avrupa İçin Paris Şartı" kabul edilmiştir. Bu dönemde AGİK, demokratikleşme ve insan haklarının izlenmesi gibi konuların yanı sıra erken uyarı, çatışmaların önlenmesi, kriz yönetimi ve çatışma sonrası rehabilitasyon gibi diğer konuları da çalışma alanına eklemiştir.

Kurumsallaşma ihtiyacının ortaya çıkması ile birlikte hızlı bir kurumsallaşmaya gidilmiş ve çeşitli ülkelerde misyonlar kurulmuştur. 1994 Budapeşte Zirvesi'nde AGİK, uluslararası bir kuruluşa dönüşerek Avrupa Güvenlik ve İşbirliği Teşkilatı (AGİT) adını almıştır. 1999 İstanbul Zirvesi'nde ise, "Avrupa Güvenlik Şartı" kabul edilmiştir. Özellikle 2010 Astana Zirvesi'nden sonra, kadın, cinsiyet ve siber güvenlik gibi konular önem kazanmış ve AGİT'in bu konularda çalışmaları artmıştır.

AGİT'in başlıca çalışma alanları; silahların kontrolü, sınırların yönetimi, insan kaçakçılığı ile mücadele, terörle mücadele, çatışmaların önlenmesi ve çözümü, demokratikleşme, ekonomik faaliyetler, eğitim, seçimler, çevre ile ilgili faaliyetler, cinsiyet eşitliği, iyi yönetim, insan hakları, azınlık hakları, medya özgürlüğü ve gelişimi, hukukun üstünlüğü, ayrımcılık yasağı ve hoşgörüdür.

level of parliamentarians, was established in 1991 and the Turkish Group of the OSCE-PA, which was formed by the Grand National Assembly of Turkey, participates in the OSCE-PA works.

The OSCE was first established as a forum for negotiation and diplomacy of conferences under the name Conference on Security and Co-operation in Europe (the CSCE). The CSCE was held between 1973 and 1975 in Helsinki with the participation of thirty five States. As a result of the conference in question, the CSCE process was initiated with the signing of the Helsinki Final Act by the Heads of State and Government of thirty three European States as well as the United States of America and Canada in 1975. The Helsinki Final Act is accepted as the fundamental document of the OSCE. Three inter-related dimensions of security, namely politico-military, economic-environment and human rights dimensions as well as ten fundamental principles which would guide the inter-State relations were adopted in the Helsinki Final Act.

From 1975 until 1990, the CSCE pursued its works in a series of conferences and meetings where new obligations and practices were considered with the participation of participating States. In early 1990s, the CSCE embarked on a process of adaptation with a view to meeting the new requirements of the post-Cold War period. To that end, "the Charter of Paris for a New Europe" was adopted in the Paris Summit held in 1990. During that period, in addition to subjects such as democratization and human rights monitoring, the CSCE included in its work areas other subjects such as early warning, conflict prevention, crisis management and post-conflict rehabilitation.

Institutionalization was swiftly ensured with the emergence of the need to institutionalize and missions were established in various countries. The CSCE was transformed into an international institution and it was given the name Organization for Security and Co-operation in Europe (the OSCE) in the Budapest Summit in 1994. "The Charter for European Security" was adopted in the Istanbul Summit in 1999. Particularly after the Astana Summit in 2010, subjects such as women, gender and cyber security gained significance and there has been an increase in the works of the OSCE on these subjects.

Arms control, border management, combating human trafficking, combating terrorism, conflict prevention and resolution, democratization, economic activities, education, elections, environmental activities, gender equality, good governance, human rights, minority rights, media freedom and development, rule of law, tolerance and non-discrimination are the main work areas of the OSCE.




AKPM DENETİM KOMİSYONU RAPORTÖRLERİNİN ZİYARETİ

VISIT OF THE RAPORTEURS OF THE MONITORING COMMITTEE OF THE PARLIAMENTARY ASSEMBLY OF THE COUNCIL OF EUROPE



Ülkemizi ziyaret eden Avrupa Konseyi Parlamenterler Meclisi raportörleri Ingebjørg Godskesen, Nataša Vučković ve beraberindeki heyet, bu kapsamda 12 Mayıs 2016 tarihinde Müsteşar Yardımcısı Sayın Selahaddin Menteş ile görüşmüşlerdir.

Görüşmede, Türkiye'nin "denetim sonrası diyalog sürecine" ilişkin olarak karşılıklı görüş alışverişinde bulunulmuştur.

The rapporteurs of the Parliamentary Assembly of the Council of Europe Ms. Ingebjørg Godskesen, Mrs. Nataša Vučković and the accompanying delegation paid a visit to Turkey and in this connection, they held a meeting with Deputy Undersecretary Mr. Selahaddin Menteş on 12 May 2016.

During the meeting, opinions on Turkey's "post-monitoring dialogue process" were exchanged.

AGİT İNSAN TİCARETİYLE MÜCADELE ÖZEL TEMSİLCİSİNİN ZİYARETİ

VISIT OF OSCE SPECIAL REPRESENTATIVE FOR COMBATING TRAFFICKING IN HUMAN BEINGS



Avrupa Güvenlik ve İşbirliği Teşkilatı (AGİT) İnsan Ticaretiyle Mücadele Özel Temsilcisi ve Koordinatörü Büyükelçi Madina Jarbussynova başkanlığındaki heyet 10 Mayıs 2016 tarihinde Genel Müdürlüğümüzü ziyaret etmiştir.

Konuk heyet Genel Müdür Yardımcımız Sayın Kasım ÇİÇEK tarafından kabul edilmiştir. Görüşme sırasında konuk heyete insan ticaretine ilişkin mevzuat hakkında bilgi verilmiş ve sorulan sorular cevaplandırılmıştır.

The delegation under the presidency of Madina Jarbussynova, the Special Representative and Co-ordinator for Combating Trafficking in Human Beings, the Organization for Security and Co-operation in Europe (OSCE), visited our Directorate General on 10 May 2016.

Visiting delegation was received by the Deputy Director General Kasım Çiçek. During the meeting, information on the legislation regarding human trafficking was presented and questions posed regarding the issue were answered.

SIRBİSTAN BÜYÜKELÇİSİ GENEL MÜDÜRLÜĞÜMÜZÜ ZİYARET ETTİ

THE AMBASSADOR OF SERBIA VISITED OUR DIRECTORATE GENERAL



Sırbistan'ın Ankara Büyükelçisi Danilo VUCETİC, 28 Haziran 2016 tarihinde Genel Müdür Yardımcısı Faris KARAK'ı ziyaret etmiştir. Görüşmede, Türkiye ve Sırbistan arasındaki adli işbirliği konuları üzerinde durulmuş ve mevcut işbirliğinin daha da geliştirilmesi hususunda karşılıklı görüş alışverişinde bulunulmuştur.

Danilo VUCETIĆ, the Ambassador of Serbia to Ankara, paid a visit to our Deputy Director General Faris KARAK on 28 June 2016. In the meeting, issues regarding judicial cooperation between Turkey and Serbia were focused and exchange of views was held so as to take current cooperation much further.

GENEL MÜDÜRLÜĞÜMÜZÜN 5. İSTİŞARE TOPLANTISI AFYONKARAHİSAR'DA GERÇEKLEŞTİRİLDİ

Genel Müdürlüğümüzün 5. İstişare Toplantısı, 29 Nisan - 1 Mayıs 2016 tarihleri arasında gerçekleştirilmiştir. Afyonkarahisar'da yapılan toplantıya Müsteşar Yardımcısı Sayın Selahaddin MENTEŞ, Genel Müdürümüz Sayın Dr. Harun MERT ile Genel Müdürlüğümüz Yönetici, Tetkik Hâkimleri, Adalet Uzman ve Uzman Yardımcıları ile diğer personel katılmıştır.

Toplantıda, 23 Nisan 2016 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Genel Kurulu'nda kabul edilen Cezaî Konularda Uluslararası Adli İşbirliği Kanunu ile ülkemiz tarafından son dönemde imzalanan Avrupa Konseyi sözleşmeleri müzakere edilerek Genel Müdürlüğümüzün işleyişine ilişkin konularda görüş alışverişinde bulunulmuştur.

Ayrıca İnsan Hakları Daire Başkanlığı'nın faaliyet raporu, Anayasa Mahkemesi'ne bireysel başvurularda dikkat edilmesi gereken hususlar, AİHM savunma ve kararlarının icra süreci ve son dönemde yürürlüğe giren protokoller ile AİHS İhlallerinin Önlenmesine İlişkin Eylem Planı müzakere edilmiştir.



THE FIFTH CONSULTATION MEETING OF OUR GENERAL DIRECTORATE WAS HELD IN AFYONKARAHISAR

The fifth consultation meeting of our Directorate General was held in Afyonkarahisar between the dates of April 29 - May 1 2016. Deputy Undersecretary Selahaddin MENTEŞ, Director General Dr. Harun MERT, Directorate Executives, Rapporteur Judges, Justice Experts, Assistant Experts and other personnel participated in the meeting held in Afyonkarahisar.

In the meeting, the Law on International Judicial Cooperation in Criminal Matters adopted by the Plenary of the Turkish Grand National Assembly on 23 April 2016 and The Council of Europe Conventions signed by Turkey in the recent period were negotiated and the issues regarding our General Directorate's workflow were discussed.

Also, the activity report of the Human Rights Department, points to take into account for individual applications to the Constitutional Court, the ECtHR defense and execution process of the judgments, protocols enacted recently and the Action Plan on Prevention of ECHR violations were debated.



GENEL MÜDÜRLÜĞÜMÜZÜN GELENEKSEL İFTAR PROGRAMI GERÇEKLEŞTİRİLDİ

THE TRADITIONAL İFTAR PROGRAM OF OUR GENERAL DIRECTORATE WAS HELD

Genel Müdürlüğümüzün geleneksel iftar programı 20 Haziran 2016 tarihinde Genel Müdürümüz Dr. Harun MERT, Genel Müdür Yardımcılarımız, Daire Başkanlarımız, Tetkik Hâkimlerimiz ve diğer personelimizin katılımları ile Hacı Abdullah Lokantasında gerçekleştirildi.

The traditional iftar program of our General Directorate was held in Hacı Abdullah Restaurant with the participation of the Director General Dr. Harun MERT, Deputy General Directors, Heads of Department, Judges and other personnel on 20 June 2016.



ULUSLARARASI CEZA HUKUKU INTERNATIONAL CRIMINAL LAW

*Prof. Dr. Durmuş TEZCAN - Prof. Dr. Mustafa RUHAN ERDEM
Yrd. Doç. Dr. R. Murat ÖNOK*



3. baskısı 2015 Ekimde yayımlanmış olan kitapta, uluslararası ceza hukukunun temel kavramlarıyla birlikte ceza işlerinde uluslararası adli yardımlaşma, uluslararası ceza mahkemesi, uluslararası ceza sorumluluğu ve uluslararası ceza mahkemelerinin kurucu anlaşmalarında yer verilen suç tiplerine değinilen kitapta, ceza işlerinde adli yardımlaşma açısından gerekli olabilecek ikili adli yardımlaşma sözleşmeleri ve Suçluların İadesine Dair Avrupa Sözleşmesine taraf ülkelerin listelerine de yer verilmiştir.

In the third edition of this book published in October 2015, it was mentioned about the main concepts of international criminal law, international legal assistance in criminal matters, international criminal court, international criminal responsibility, types of the offences included in the founding treaties of international criminal courts, bilateral agreements on legal assistance required for legal assistance in criminal matters and the list of signatory states of European Convention on Extradition.

CEZA ALANINDA ULUSLARARASI ADLİ İŞBİRLİĞİ HUKUKU LAW ON INTERNATIONAL LEGAL COOPERATION IN CRIMINAL MATTERS

Dr. Ahmet ULUTAŞ - Ömer Serdar ATABEY

Kitapta, tarafı olmamız sebebiyle hukukumuzun ayrılmaz bir parçası olan ancak zaman zaman uygulayıcıların ve ilgililerin anlamakta güçlük çektiği Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardım Avrupa Sözleşmesi ve Sözleşmeye ilişkin Ek-1 ve Ek-2 Nolu Protokoller, Suçluların İadesine Dair Avrupa Sözleşmesi ve Ek-2 Nolu Protokol, Hükümlülerin Nakline Dair Sözleşmesi, Ceza Yargılarının Milletlerarası Değeri Konusunda Avrupa Sözleşmesi gibi adli yardımlaşma açısından önem arz eden başlıca uluslararası sözleşmelerin metinlerine, açıklayıcı raporların tercümelerine ve ilgili genelgelere yer verilmiştir.

In this book, texts of the important international conventions on legal assistance, which are inseparable parts of our law and which cannot sometimes be understood clearly by practitioners; such as European Convention on Mutual Assistance in Criminal Matters and its First and Second Additional Protocols, Convention on Extradition and its Second Additional Protocol, Convention on the Transfer of Sentenced Persons and European Convention on the International Validity of Criminal Judgments; the translations of their Explanatory Reports and related circulars were included.



ULUSLARARASI HUKUKTA GÜNCEL SORUN ALANLARI CURRENT PROBLEMS IN INTERNATIONAL LAW

Editör / Editor : Murat SARAÇLI

Yakın bir geçmişte uluslararası sistemde yaşanan gelişmelerin uluslararası hukuktaki karşılığını bulmaya ve anlamlandırmaya yönelik olarak hazırlanan çalışmada çeşitli üniversitelerde görev yapan akademisyenlerin yazdığı toplam on dört makaleye yer verilmiştir.

In this study, fourteen articles about the reflections of recent developments in the international system on the international law, prepared by the academics working in various universities, were included.

"TÜRKİYE VE İNSAN HAKLARI" BROŞÜRÜ

"TURKEY AND HUMAN RIGHTS" BROCHURE

İnsan Hakları Daire Başkanlığı tarafından, son yıllarda Ülkemizde insan hakları alanında yaşanan gelişmeleri ve bunları yansıtan iyi uygulama örneklerini ortaya koymak amacıyla "Türkiye ve İnsan Hakları" adlı broşür hazırlanmıştır.

Türkçe, İngilizce ve Fransızca olmak üzere üç ayrı dilde hazırlanan broşürde 'Yargı Reformu Stratejisine' özel bir başlık ayrılarak, insan hakları alanında gerçekleşen kurumsal reformlara ve yapılan mevzuat çalışmaları alanındaki gelişmelere yer verilmiştir.

Broşürde ayrıca, Avrupa İnsan Hakları Sözleşmesi İhlallerinin Önlenmesine İlişkin Eylem Planı ve bu çerçevede atılacak adımların tespiti ile buna yönelik çalışmaların yapılması amacıyla oluşturulan "Gayriresmi Çalışma Grubu" nun faaliyetlerine yer verilmiştir.

İnsan Hakları alınındaki olumlu gelişmeleri yansıtmaları açısından, Türkiye hakkına Avrupa İnsan Hakları Mahkemesi ve Avrupa Konseyi Bakanlar Komitesi önünde bekleyen başvuru ve karar sayılarındaki azalmayı gösteren sayılara da broşürde yer verilmiştir.



A brochure titled as "Turkey and Human Rights" was prepared in order to present recent developments in the field of human rights in Turkey and good practice examples reflecting these recent developments.

In the brochure, prepared in three different languages as Turkish, English and French, a special chapter titled as "Judicial Reform Strategy of Turkey" was prepared and institutional reforms and legislative amendments in the field of human rights were included.

In the brochure, the activities of "Informal Working Group", established in order to organize necessary activities and steps within the framework of "Action Plan on Prevention of European Convention on Human Rights Violations", were also included.

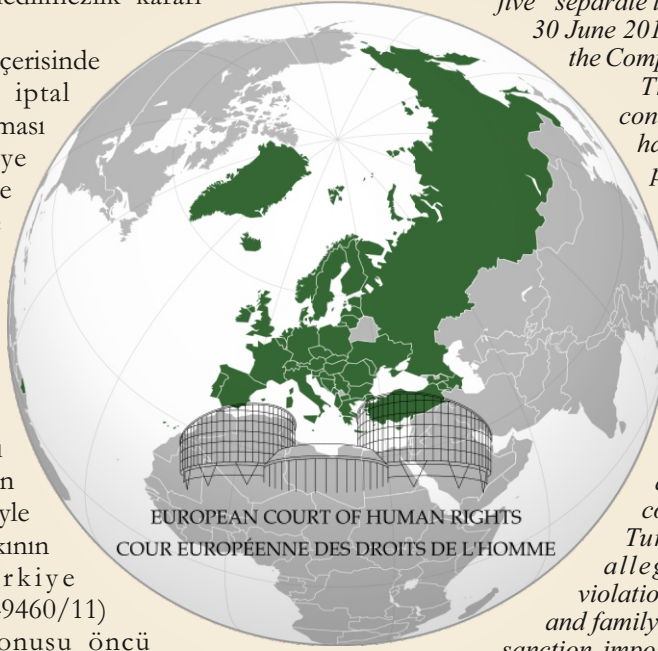
In terms of reflecting positive developments in the field of human rights, the numbers showing the applications about Turkey pending in European Court of Human Rights and Committee of Ministers of Council of Europe and the decrease in the judgments were also given

AIHM, İNSAN HAKLARI TAZMİNAT KOMİSYONUNUN YENİ GÖREV ALANIYLA İLGİLİ BAŞVURULARI KABULEDİLEMEZ BULDU

APPLICATIONS REGARDING THE NEW SCOPE OF THE DUTIES OF THE HUMAN RIGHTS COMPENSATION COMMISSION WERE DECLARED INADMISSIBLE BY ECtHR

9 Mart 2016 tarihli ve 29648 sayılı Resmi Gazete' de yayımlanarak yürürlüğe giren İnsan Hakları Tazminat Komisyonunun (Tazminat Komisyonu) yetkisinin genişletilmesine ilişkin Bakanlar Kurulu kararının ardından, AIHM, bu yeni alanlarla ilgili olarak, 14 ve 30 Haziran 2016 tarihlerinde “beş” farklı kabuledilmezlik kararı vermiştir.

Bu kararlar; orman sınırı içerisinde kaldığı gerekçesiyle tapunun iptal edilmesi ve tapuya şerh konulması (Savaşçın ve Diğerleri/Türkiye (15661/07) ve Alemdar ve Diğerleri/Türkiye (9944/06)) ve imar planında taşınmazın kamu alanına ayrılması -hukuki el atma- (Paksoy ve Diğerleri /Türkiye (19474/10)); gerekçeleriyle mülkiyet hakkının ihlal edildiği; cezaevinde uygulanan disiplin yaptırımı ve sakıncalı olduğu gerekçesiyle mektubun tutukluya iletilmemesi nedenleriyle özel ve aile hayatına saygı hakkının ihlal edildiği (Çetin/Türkiye (47768/09) ve Sayan/Türkiye (49460/11) iddialarına ilişkindir. Söz konusu öncü (leading) kabuledilmezlik kararları sonrasında AIHM önündeki derdest bulunan 1000'den fazla dosyanın Tazminat Komisyonuna başvurulmak üzere reddedilmesi beklenmektedir



Following the Decision of the Council of Ministers on the extension of the competence of the Human Rights Compensation Commission (“the Compensation Commission”), which entered into force by being promulgated in the Official Gazette no. 29648 dated 9 March 2016, the European Court of Human Rights (“the Court”) rendered “five” separate inadmissibility decisions on 14 and 30 June 2016 with respect to the new scope of the Compensation Commission's duties.

These inadmissibility decisions concerned the allegations that there had been violations of the right to property on account of the annulment of the title deed and the annotation made in the land register on the ground that the land fell within the forest borders (Savaşçın and Others v. Turkey (no. 15661/07) and Alemdar and Others v. Turkey (no. 9944/06)) and on account of the designation of the immovable property as public area in the development plan –de jure confiscation- (Paksoy and Others v. Turkey (no. 19474/10)) and the allegations that there had been violations of the right to respect for private and family life on account of the disciplinary sanction imposed in the penitentiary institution and the failure to let the detainee receive a postcard on the ground that the postcard in question would stir up trouble (Çetin v. Turkey (no. 47768/09) and Sayan v. Turkey (no. 49460/11)). Following these leading inadmissibility decisions, the Court is expected to dismiss over 1,000 applications pending before it in order that those applications be lodged with the Compensation Commission

HOLLANDA BÜYÜKELÇİSİ GENEL MÜDÜRLÜĞÜMÜZÜ ZİYARET ETTİ

AMBASSADOR OF THE NETHERLANDS PAID A VISIT TO OUR DIRECTORATE GENERAL



Hollanda'nın Ankara Büyükelçisi Cornelis Van RIJ, 10 Haziran 2016 tarihinde Genel Müdür Yardımcımız Faris KARAK'ı ziyaret etmiştir. Görüşmede, Türkiye ve Hollanda arasındaki adli işbirliği konuları üzerinde durulmuş ve mevcut işbirliğinin daha da geliştirilmesi hususunda karşılıklı görüş alışverişinde bulunulmuştur.

Cornelis Van RIJ, the Ambassador of The Netherlands to Ankara, paid a visit to our Deputy Director General Faris KARAK on 10 June 2016. In the meeting, issues regarding judicial cooperation between Turkey and the Netherlands were focused and exchange of views was held so as to take current cooperation much further.

Mustafa Burak ÇİL

Tetkik Hâkimi

Rapporteur Judge

CEZA İSTİNABE VE TEBLİGAT BÜROSU

BUREAU OF MUTUAL ASSISTANCE AND SERVICE OF SUMMONS IN CRIMINAL MATTERS

Küreselleşme ile birlikte sermayenin ve insanların dolaşımının artması, devletleri bazı muhakeme işlemlerini yerine getirmek için işbirliği yapmaya zorlamaktadır. Sınır aşan karmaşık suç ağlarının ortaya çıkması, bir suç hakkında aynı anda birden fazla devletin yargı yetkisine sahip olduğunu ileri sürmesi, delillerin çeşitli devletlerde dağınık olarak bulunması, bir devlette hakkında hüküm verilen kişinin başka bir devlete gitmesi nedeniyle hükmün infazında güçlükler yaşanması gibi özel durumlara gittikçe daha fazla rastlanması, tebligat ya da ifade alma gibi rutin işlemler yanında arama, el koyma, video konferans ya da iletişimin tespiti gibi nitelikli muhakeme işlemlerinin ikmalî, soruşturma ve kovuşturmanın aktarılması veya infazın devri gibi konularda da adli yardımlaşma talebinde bulunma ihtiyacının artmasına ve adli yardımlaşmanın kapsamının genişlemesine neden olmuştur.

Genel Müdürlüğümüz adına bu denli geniş bir çalışma sahasında ihtiyaç duyulan çok yönlü ve hassas çalışma, Ceza İstinabe ve Tebligat Bürosu tarafından yerine getirilmektedir. Büroda hâlen bir müdür, üç şef ve yirmi sekiz memur, Türk adli mercilerinden yabancı devlet adli mercilerine ya da yabancı devlet adli mercilerinden Türk adli mercilerine gönderilen cezaî konularda adli yardımlaşma taleplerinin mevzuatımıza ve uluslararası taahhütlerimize uygunluklarının değerlendirilmesi, ülkemiz adına mütekabiliyet ilkesinin takip edilmesi ile taleplerin yerine getirilmesinin sağlanması için on altı tetkik hâkimine sekreteryaya ve arşivleme hizmeti vermektedir. Bahse konu görevleri itibarıyla Büro, Genel Müdürlüğümüzün en fazla evrak kabul ve ikmal eden birimidir.

Increasing mobility of capital and people in conjunction with globalisation is urging states to cooperate with each other to fulfil some jurisdictional processes. Ever-increasing encounters with some specific cases such as ensuing transborder complex crime networks, assertion of jurisdiction by several states for the same crime at the same time, diffusion of exhibits in different countries, meeting with difficulties for execution due to the convict's leave to another state other than the sentencing state have boosted the need for requesting mutual legal assistance on qualified issues as seizure, video conference or phone interception, transfer of criminal proceedings or execution along with routine types of aid as service of summons and taking statements, and enhanced the scope of mutual legal assistance.

Much-needed versatile and sensitive works on such a vast field of study are commissioned by the Bureau of Mutual Assistance and Service of Summons in Criminal Matters, on behalf of our General Directorate. At present, a unit head, three chiefs and twenty-eight personnel are serving for sixteen judges for conducting secretarial and archive works on outgoing MLA requests from Turkish judicial authorities and incoming MLA requests from foreigner judicial bodies concerning their compliance with Turkish legislation and Turkey's international commitments, following up the principle of reciprocity on behalf of our country and execution of the requests . With regard to afore-mentioned competence, the Bureau is the highest document receiving and executing unit of our General Directorate.



UHDİGM'DEN

FROM THE DIRECTORATE GENERAL FOR INTERNATIONAL LAW AND FOREIGN RELATIONS (UHDIGM)

UHDİGM'DEN AYRILANLAR

PERSONNEL WHO HAVE DEPARTED FROM UHDIGM

Tetkik Hâkimi Nilüfer BALCI
Kocaeli Cumhuriyet Savcılığı görevine,

The officials mentioned below have departed from our General Directorate for the initiation of their duties as follows:

Daire Başkanı Mahmut BUDUNOĞLU
Ankara İdare Mahkemesi Başkanlığı görevine,
atanmışlardır.

Rapporteur Nilüfer BALCI to serve as Kocaeli Public Prosecutor

Arkadaşlarımıza yeni görevlerinde başarılar
diliyoruz.

Head of Department Mahmut BUDUNOĞLU to serve as Head of Ankara Administrative Court

We wish success in recent duties of our friends.

NIKAH-DÜĞÜN

WEDDING

Adalet Uzman Yardımcısı Safiye Betül ESEN ve
Adalet Uzman Yardımcısı Burak İPEKSÜMER
15.05.2016 tarihinde,

Assistant Justice Expert Safiye Betül ESEN and Assistant Justice Expert Burak İPEKSÜMER got married on 15.05.2016,

Memur Seda KARAHAN ve Berkant HATİPOĞLU
28.07.2016 tarihinde,

Public Officials Seda KARAHAN and Berkant HATİPOĞLU got married on 28.07.2016,

Grafiker Bekir SARITAŞ ve Tutku BAŞAR
13.08.2016 tarihinde,

Graphic Designer Bekir SARITAŞ and Tutku BAŞAR got married on 13.08.2016,

Tetkik Hakimi İbrahim YUSUFOĞLU ve Gamze
Başak METE 20.08.2016 tarihinde,

Rapporteur Judge İbrahim YUSUFOĞLU and Gamze Başak METE got married on 20.08.2016

Adalet Uzman Yardımcısı Z. Fulya IŞILAK ve Barış
DAŞKIN 23.08.2016 tarihinde evlenmişlerdir.

Assistant Justice Expert Z. Fulya IŞILAK and Barış DAŞKIN got married on 23.08.2016,

Kendilerine ömür boyu mutluluklar dileriz.

We wish them lifetime happiness.



ULUSLARARASI HUKUK VE DIŞ İLİŞKİLER GENEL MÜDÜRLÜĞÜ
GENERAL DIRECTORATE FOR INTERNATIONAL LAW AND FOREIGN RELATIONS

Adalet Bakanlığı Ek Binası
Namık Kemal Mah. Milli Müdafaa Caddesi No:22
Kızılay - Çankaya / ANKARA

www.uhdigm.adalet.gov.tr

Twitter  @uhdigm_tr @uhdigm_en